

# Italienisches Bildungsressort

## Dipartimento istruzione e formazione italiana

### Das Italienische Bildungsressort umfasst:

- Abteilung 17 - Italienisches Schulamt:
  - Amt für Schulordnung
  - Amt für Schulverwaltung
  - Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals und der Schulführungskräfte
  - Amt für Schulfinanzierung
- Pädagogischer Bereich
- Bereich italienische Berufsbildung
- Bereich Musikalische Bildung in italienischer Sprache

### Il Dipartimento istruzione e formazione italiana comprende:

- Ripartizione 17 - Intendenza scolastica italiana:
  - Ufficio ordinamento scolastico
  - Ufficio amministrazione scolastica
  - Ufficio assunzione e carriera del personale docente e dirigente
  - Ufficio finanziamento scolastico
- Area pedagogica
- Area formazione professionale italiana
- Area Istruzione e formazione musicale in lingua italiana

## Italienisches Schulamt

Das Schulamt hat einen Reorganisationsprozess, die eigenen Dienstleistungen betreffend, in die Wege geleitet, dessen Ziel es ist, die unterstützende Funktion auszubauen und die Autonomie der Schulen zu fördern. Die programmatisch-strategischen Ziele des Ressorts stellen die Sprachkompetenzen, die Verknüpfung zwischen Schulcurricula und Arbeits- bzw. Unternehmenswelt sowie die Verknüpfung von schulischer und außerschulischer Bildung in den Mittelpunkt.

Um die Unterstützung schulischer Einrichtungen auszubauen und zu verbessern und um die strategischen Zielsetzungen zu erreichen, hat das Schulamt folgende Maßnahmen ergriffen:

- Dienststelle für Innovation und „best practices“, Durchführung eines Pilotprojektes mit dem Titel Camp for Company, Förderung von Summer Jobs, Praktika und Stages.

## Intendenza scolastica italiana

L'Intendenza Scolastica ha avviato un processo di riorganizzazione dei propri servizi avente per obiettivo il rafforzamento della sua funzione di supporto e sostegno all'autonomia delle istituzioni scolastiche. Gli obiettivi programmatici strategici indicati dall'assessorato mettono al centro le competenze linguistiche, il rapporto tra curricula scolastici - mondo del lavoro e dell'impresa, integrazione tra scuola ed extrascuola.

L'Intendenza Scolastica, allo scopo di potenziare e migliorare la sua azione di supporto alle istituzioni scolastiche per il perseguimento degli obiettivi strategici, ha adottato le seguenti misure:

- Servizio Innovazione e Buone Pratiche, realizzazione di un progetto pilota di educazione all'imprenditorialità denominato Camp for Company, promozione di Summer Jobs, tirocini e stage.

- Einsetzung der Arbeitsgruppe für die europäische Zertifizierung der Sprachkompetenzen (gemeinsame Arbeitsgruppe Abt. 15 und Abt.17).
- Einsetzung der Arbeitsgruppe zur Zusammenführung von schulischer und außerschulischer Bildung (Projekte: „cerchio dell'arte“, Projekt „liberamente“ usw.).

Der Ausbau der unterstützenden Tätigkeit, welche die Förderung der Autonomie der Schulen zum Ziel hat, erfordert einen neuen organisatorischen Rahmen und eine Neuverteilung der Aufgaben. Das Amt für Personalentwicklung hat in diesem Zusammenhang eine Maßnahme zur Organisations- und Personalentwicklung zum Thema „Projektarbeit prozessorientiert gestalten“ für Führungskräfte und deren Stellvertreter angeboten. Als Ergebnis dieser Veranstaltung wurde eine neue gemeinsame Arbeitsweise zwischen den Ämtern mit der Bildung von zwei Projektgruppen (lokale Wettbewerbsklassen, gleichgestellte Privatschulen) eingeführt.

Die Abteilung hat sich auch mit der Thematik der Digitalisierung der Prozesse und Dokumente befasst. Ein Mitarbeiter wurde beauftragt, Outlook Module auszuarbeiten. Es wurde auch ein Verfahren zur Vereinfachung der Abläufe mit den Schulsekretariaten in die Wege geleitet. Dafür wurde eine eigene Arbeitsgruppe gebildet.

Die Unterstützung, Umschulung und Aufwertung der internen Ressourcen wurde auch durch eine kohärente Festlegung der Ziele von Seiten der Amtsdirektoren, die direkt bei der Festlegung der neuen Ziele der Abteilung beteiligt wurden, erreicht.

Koordinierung der Deutschkurse für Schüler, die aus anderen Provinzen stammen, gemäß Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89. Diese Kurse wurden von den Schulen organisiert, 13 davon mit finanzieller Unterstützung des italienischen Schulamtes.

- Gruppo di lavoro per la certificazione europea delle competenze linguistiche (gruppo congiunto rip. 15-rip. 17).
- Gruppi di lavoro per l'integrazione tra scuola-extrascuola (progetto il cerchio dell'arte, progetto liberamente, ecc.).

Il potenziamento del servizio di supporto all'autonomia delle istituzioni scolastiche richiede una revisione degli assetti organizzativi e degli incarichi al personale; per gestire al meglio questa operazione l'Ufficio Sviluppo del Personale ha curato un intervento di analisi organizzativa, formazione e counseling dal titolo "Lavorare per progetti e processi" rivolto ai direttori e sostituti della ripartizione. Esito dell'intervento è stato l'avvio di una nuova modalità di lavoro collaborativo tra uffici con la formazione di due gruppi di progetto (classi di concorso locali, scuole paritarie).

La ripartizione ha inoltre affrontato la problematica della digitalizzazione dei processi e dei documenti affidando ad un collaboratore lo sviluppo dei moduli outlook. Anche la semplificazione dei procedimenti in relazione ai rapporti con le segreterie scolastiche è stata affrontata affidando ad un gruppo di processo uno specifico obiettivo in questa direzione.

Il sostegno, la riqualificazione e valorizzazione delle risorse interne è stata supportata anche da una coerente definizione degli obiettivi dei direttori d'ufficio che sono stati direttamente coinvolti nella definizione dei nuovi obiettivi della ripartizione.

Coordinamento dei corsi di tedesco riservati agli alunni provenienti da fuori provincia organizzati dalle scuole, 13 dei quali con il sostegno finanziario dall'Intendenza scolastica italiana, ai sensi dell'art. 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89.

## Schulordnung

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und unterschiedlichen Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Vorgaben der Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen. Dies geschieht mittels Zusammenarbeit in Arbeitsgruppen, Teilnahme an Sitzungen, Beratung des Schulpersonals und Ausarbeitung von entsprechenden Unterlagen.

## Ordinamento scolastico

Il settore della scuola è costantemente messo a confronto con l'innovazione e con problemi di varia natura; ciò implica la necessità di varare, accanto alle disposizioni di legge, anche i relativi provvedimenti amministrativi per adeguare le riforme statali alle esigenze locali. Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, la consulenza al personale della scuola, l'elaborazione della relativa documentazione.

Folgende Tätigkeiten wurden im Jahr 2013 von diesem Amt durchgeführt bzw. unterstützt:

- Was die Abschlussprüfungen an den Oberschulen im Schuljahr 2013/2014 anbelangt, wurden Prüfungskommissionen eingerichtet, die Mitglieder ernannt und die Sammlung und Überprüfung der Ergebnisregister und Schlussberichte der Kommissionspräsidenten organisiert.
- Die Oberschulen wurden bei der Anwendung der telematischen Übermittlung der Themen für die staatlichen Abschlussprüfungen, laut Vorschriften des MIUR, unterstützt.
- Das Amt hat die Ernennung aller externen Prüfungskommissare veranlasst und nach Bedarf Lehrpersonen, welche außerhalb des Landes ausfindig zu machen.
- Abschlussprüfungen des ersten Schulzyklus: Ernennung der Kommissionspräsidenten und Sammlung und Überprüfung der Schlussberichte. Befähigungsprüfungen für den Freiberuf von diplomierten Gewerbeteknikern und Geometern: Ernennung von stellvertretenden Kommissionsmitgliedern. Ernennung von Experten für die Abhaltung von Fachprüfungen an den verschiedenen Kursen der italienischen Berufsbildung gemäß Art. 10 des Landesgesetzes 40/1992. Gleichwertigkeitserklärungen: 14 Erklärungen für Mittelschuldiplome und Diplome der Oberschulen betreffend Studientitel, die an ausländischen Schulen erworben wurden. Ersatzbescheinigungen für verlorene Reifediplome.

## Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die verschiedenen Ämter des Schulamtes in zahlreichen und unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein.

- **Antikorruption-Gesetz** Nr. 190/2012 für die Vorbeugung und Unterbindung von Korruption und Rechtswidrigkeiten in der öffentlichen Verwaltung; gesetzvertretendes Dekret Nr. 39/2013 im Bereich der Nichterteilbarkeit und Unvereinbarkeit von Aufträgen in der öffentlichen Verwaltung; DPR Nr. 62/2013 betreffend den Kodex über das Verhalten des Personals der öffentlichen Verwaltung und gesetzvertretendes Dekret Nr. 33/2013 betreffend der Pflichten im Bereich Öffentlichkeit, Transparenz und Verbreitung von Informationen: Teilnahme an Treffen welche vom Organisationsamt organisiert wurden und im Zusammenhang mit dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 39/2013 abgehalten wurden.

Le attività organizzate e/o sostenute da questo ufficio nel 2013 si possono riassumere nel modo seguente:

- Per quanto riguarda gli Esami di Stato nelle scuole secondarie di II° grado nell'anno scolastico 2013/2014, si è provveduto alla costituzione delle commissioni, alla nomina dei membri di commissione e dei presidenti e alla raccolta e al controllo dei registri relativi agli esiti finali degli esami di Stato e delle relazioni finali redatte dai presidenti delle commissioni degli esami di Stato.
- Sono state supportate le scuole secondarie di II° grado per l'applicazione delle procedure riguardanti l'invio telematico delle tracce relative all'esame di Stato in applicazione delle direttive MIUR.
- L'Ufficio ha provveduto alla nomina dei commissari esterni di tutte le commissioni d'esame e al reperimento, in base alle necessità, di docenti provenienti da fuori la provincia di Bolzano.
- Esami di Stato conclusivi del primo ciclo di istruzione: nomina di presidenti di commissione con raccolta e controllo delle relazioni finali. Esami di abilitazione alla libera professione per periti industriali e geometri: nomina dei sostituti di membri di commissione assenti. Designazione di esperti per gli esami di qualifica nei vari corsi della formazione professionale italiana ai sensi dell'art. 10 della legge provinciale 40/1992. Dichiarazioni di equipollenza: 14 dichiarazioni per diplomi di scuola media e di scuole secondarie di 2° grado, relative a titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche straniere. Certificati sostitutivi per diplomi di maturità smarriti.

## Consulenza giuridica

La finalità di questo servizio è trasversale ai vari Uffici dell'Intendenza scolastica e vede l'Ufficio impegnato nella soluzione di numerosi e diversi quesiti di natura giuridica.

- **Normativa anticorruzione**, L. 190/2012 per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione e successivi D.Lgs. 39/2013 in materia di inconfirmità e incompatibilità di incarichi presso le pubbliche amministrazioni; DPR 62/2013 recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici e D. Lgs. 33/2013 riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni: partecipazione agli incontri organizzati dall'Ufficio Organizzazione in relazione al D. Lgs. 39/13.

- **Transparenz:** Pflichten im Bereich Öffentlichkeit, Transparenz und Zugänglichkeit zu Informationen/Daten seitens der öffentlichen Verwaltungen; Aufbereitung von Materialien für die Schulen; besonders Augenmerk wurde auf die Web-Seite „Transparente Verwaltung“ gelegt.
- **Beobachtung der Lehrer im Probejahr und Klassenbesuche (Hospitationen):** In Zusammenarbeit mit den Inspektoren wurden geeignete Instrumente für die Dokumentation und das Abfassen der Berichte erarbeitet. Die Berichte werden von den Direktoren/innen bei der Evaluation der Lehrpersonen welche das Probejahr absolvieren, und bei anderen Gelegenheiten, wie für die Überprüfung der didaktischen Kompetenz der Lehrkräfte, verwendet.
- **Doppeldiplomabschlüsse:** Kontaktaufnahme mit der Bildungseinrichtung - Mater Accademy International Italy von Verona, für die Vorstellung des Projektes Doppeldiplom. Vertiefung der Thematik.
- **Zusammenarbeit mit dem Dienst für Rechtsmedizin:** Informationsgespräch bezüglich spezifischer Probleme seitens des Lehrpersonals in Zusammenhang mit ärztlichen Untersuchungen sowie Definition einiger Knotenpunkte.
- **Aufholmaßnahmen:** Teilnahme an den Arbeitsgruppen der drei Schulämter, zusammen mit Schuldirektoren und Inspektoren, für die Ausarbeitung des Beschlusses Nr. 1798 vom 3.12.2012, betreffend die notwendigen Maßnahmen zum Aufholen von Lernrückständen an den Oberschulen.
- **Bestätigung der Kompetenzen:** Anpassung des staatlichen Formulars für die Bestätigung der Kompetenzen an die spezifischen Erfordernisse der Schulen des Landes.
- **Schulkalender:** Das Amt hat den Ausgang der Rekurse verfolgt und in Zusammenarbeit mit der Anwaltschaft des Landes Beratungstätigkeit für die Schulen hinsichtlich der Anwendung der Bestimmungen getätigt.
- **Unfälle von Schülern:** Mitarbeit bei der Handhabung einzelner Schadenersatzforderungen, in Zusammenarbeit mit den Schulen, der Anwaltschaft des Landes, dem Amt für Schulfürsorge und dem Amt für institutionelle Angelegenheiten.
- **Evaluation des Bildungssystems:** Vorbereitung Ernennung der Direktorin oder des Direktors der Dienststelle für Evaluation.
- **Schulabbrüche:** Für das Schuljahr 2013/14 haben sich die Schulen welche am Projekt „Gli anni in tasca“ (Schulabbrüche an Mittelschulen) interessiert sind, zu einem Schulverbund zusammengeschlossen. Es wurde ein Vereinbarungsproto-
- **Trasparenza:** obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione d'informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, predisposizione di materiale per le scuole, in particolare rispetto alla sezione dei siti web denominata "Amministrazione trasparente"
- **Osservazione dei docenti in anno di prova e visite in classe:** elaborazione, con la collaborazione degli ispettori, di appositi strumenti per la raccolta delle informazioni e la redazione di relazioni conseguenti all'osservazione dei docenti in classe, svolte dai Dirigenti scolastici per la valutazione dell'anno di prova dei docenti e in altre occasioni, in particolare per la verifica della capacità didattica degli insegnanti.
- **Doppio diploma:** contatto con agenzia di formazione In lingua - Mater Accademy International Italy di Verona per presentazione progetto Doppio diploma. Approfondimento della tematica relativa.
- **Collaborazione con Servizio Medicina Legale:** svolgimento di un incontro informativo sulle problematiche specifiche del personale insegnante sottoposto a visita medica collegiale e definizione di alcuni punti focali.
- **Interventi di recupero scolastico:** partecipazione agli incontri del gruppo di lavoro delle tre Intendenze, presenti anche Dirigenti scolastici e ispettori, per l'elaborazione della delibera n. 1798 del 3.12.2012 relativa al regolamento degli interventi necessari al recupero degli apprendimenti nella scuola secondaria di II° grado.
- **Certificazione delle competenze:** adattamento del modello nazionale della certificazione delle competenze alle specifiche esigenze delle scuole della provincia.
- **Calendario scolastico:** seguito l'esito dei ricorsi e prestato assistenza, con la collaborazione dell'Avvocatura, alle scuole per i vari quesiti relativi all'applicazione della normativa nei prossimi anni scolastici.
- **Infortunati alunni:** collaborazione alla gestione di singole richieste di risarcimento con le scuole, con l'Avvocatura, con l'Ufficio Assistenza scolastica e con l'Ufficio Affari istituzionali.
- **Valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione:** predisposizione nomina del Direttore del servizio.
- **Dispersione scolastica:** È stato predisposto per l'anno scolastico 2013/14 l'accordo di rete tra le scuole che intendono consociarsi per la realizzazione del progetto "Gli anni in tasca" a contrasto della dispersione. È stato predisposto inoltre il

koll zwischen dem Amt 17.4, der schulstufenübergreifenden Schule Bozen III und dem ITCAT „Delai“ für die notwendigen Finanzierungen sowie das Dekret der Schulamtsleiterin hinsichtlich der Festlegung des Ablaufs erarbeitet.

- **Benennung der Schulen:** Veröffentlichung im Amtsblatt der Region der von den Schulräten getroffenen Maßnahmen zur Benennung der Schulen:
  - „Pinocchio“ - Kindergarten Lana
  - „Mary Poppins“ - Italienische Sektion des Kindergartens Marling
  - „Millepiedi“ - Kindergarten Auer
  - „La Giostra“ - Kindergarten Leifers
  - „Bimbandia“ - Kindergarten Steinmannwald
- **Schulpflicht - Verschiebung der Einschreibung:** Erarbeitung eines Rundschreibens für die Schulen betreffend die Einhaltung der Schulpflicht. Für individuelle Erziehungspläne bei medizinischer Diagnostik wurde eine Mustervereinbarung zwischen der Grundschule und dem Kindergarten ausformuliert.
- **Studienaufenthalte im Ausland - Evaluation:** Teilnahme an den Treffen der Arbeitsgruppe für die Erstellung des Beschlusses über die Evaluation der Schüler die von den Studienaufenthalte im Ausland zurückkehren.
- **Unfallmeldungen:** In Folge des Rundschreibens vom INAIL hat das Amt sämtliche Daten gesammelt und die, für die Vorantreibung der telematischen Übermittlung der Unfallmeldungen notwendigen Formulare, ausgefüllt.
- **Projekt „Aiutami a fare da solo“:** Das Amt hat bei der Abfassung der Vereinbarung, zwischen den Schulen und dem Schulamt, welche die Einrichtung von außerschulischen Werkstätten zur Unterstützung von Schülern mit Lernstörungen vorsieht, mitgearbeitet.
- **Benutzerordnung:** Das Amt hat zur Erstellung folgender Benutzerordnungen mitgearbeitet:
  - Benutzerordnung für das Auditorium Roen von Seiten des Bereichs für musikalische Bildung in italienischer Sprache.
  - Benutzerordnung für das Auditorium beim „D. Chiesa“ Heim von Seiten der Musikkapelle „M. Mascagni“
- **Aktualisierung und Übermittlung** des Verzeichnisses der Personen mit Nebenstrafen und Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter.
- **Dienststelle für Beratung ADHD:** Erarbeitung einer Vereinbarung für das Jahr 2014.
- **Intitolazione delle scuole:** pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dei provvedimenti di intitolazione delle scuole adottati dai Consigli di Istituto:
  - "Pinocchio" - Scuola dell'infanzia di Lana
  - "Mary Poppins" - Sezione in lingua italiana della scuola dell'infanzia di Marlingo
  - "Millepiedi" - Scuola dell'infanzia di Ora
  - "La Giostra" - Scuola dell'infanzia di Laives
  - "Bimbandia" - Scuola dell'infanzia di Pineta di Laives
- **Obbligo scolastico - rinvii:** È stata predisposta la circolare per richiamare le scuole alla vigilanza sull'assolvimento dell'obbligo scolastico. In previsione di avvio di progetti personalizzati per alunni con certificazione medica è stato formulato un modello di convenzione tra scuola primaria e scuola dell'infanzia.
- **Soggiorni studio all'estero - valutazione:** l'Ufficio ha partecipato agli incontri del gruppo di lavoro impegnato nella predisposizione della delibera sulla valutazione degli studenti che rientrano dai soggiorni-studio all'estero.
- **Denunce di infortunio:** a seguito della circolare dell'INAIL l'Ufficio ha provveduto al reperimento di tutti i dati e alla compilazione dei modelli necessari ad avviare l'implementazione delle applicazioni per l'invio telematico delle denunce di infortunio.
- **Progetto "Aiutami a fare da solo":** l'Ufficio ha collaborato alla stesura dell'accordo di rete fra scuole e l'Intendenza scolastica per l'attuazione del progetto che prevede la realizzazione di laboratori extrascolastici a supporto degli alunni con disturbi specifici di apprendimento.
- **Disciplinare d'uso:** l'Ufficio ha collaborato alla predisposizione di:
  - disciplinare d'uso dell'Auditorium Roen da parte dell'Area istruzione e formazione musicale in lingua italiana.
  - disciplinare d'uso per l'utilizzo dell'Auditorium annesso al Convitto "D. Chiesa" da parte del Corpo musicale "M. Mascagni"
- **Aggiornamento e comunicazione** alle scuole dell'elenco dei nominativi relativi alle pene accessorie e alle interdizioni dai pubblici uffici.
- **Sportello consulenza ADHD:** predisposizione convenzione per l'anno 2014.

### Dienststelle für Disziplinarmaßnahmen

- **Disziplinarmaßnahmen für das Lehr- und Führungspersonal:** Einleitung der Ermittlungen, der Anhörungen sowie der Disziplinarverfahren bei schwereren Fällen. In 11 Fällen wurde Beratungstätigkeit für Schulführungskräfte geleistet; 2 Fälle wurden direkt von der Dienststelle für Disziplinarmaßnahmen erledigt.
- **Monitoring, Erarbeitung und Übermittlung von statistischen Daten:** In Erfüllung des Rundschreibens des zuständigen Departements des Ministeriums (Dipartimento per l'istruzione del MIUR) Prot. Nr. 1417 vom 13.6.2013 wurden die statistischen Daten bezüglich der Disziplinarmaßnahmen für das Schuljahr 2012-2013 erhoben und dem Departement mit Schreiben vom 2.10.2013 mitgeteilt. Das Rundschreiben hat sich auf den Zeitplan des Monitorings ausgewirkt, die Einreichetermine wurden geändert (ursprünglich Kalenderjahr, nun Schuljahr).

### Initiativen für die Schülerinnen und Schüler

- Information zu Wettbewerben, Veranstaltungen und anderen Initiativen für die Schülerinnen und Schüler an die Schulen.
- **Brüssel:** Zusammenarbeit mit den anderen Schulämtern am Projekt „Bildungsreisen nach Brüssel“, welches von der Abteilung Europa gefördert wird.

### Projekte zur Verbesserung der Qualität des Bildungsangebotes

- **„W il teatro!“:** Fortsetzung des Projektes, XXV° Ausgabe. Vorbereitung der Vereinbarung mit dem „Teatro Stabile“, Koordinierung der Tätigkeiten und ständiger Kontakt mit den Schulen, die wöchentlich an den Veranstaltungen teilnehmen.



- **„Theater an den Kindergärten“:** Durchführung und Fortsetzung des Projektes. Vorbereitung der Vereinbarung mit dem „Circolo la Comune“ und mit der „Compagnia teatrale Prometeo“.
- **„Museion“:** Vereinbarung mit dem Museion, Auswahl der Bezugslehrer und Aktivierung von Lehrgängen im Museion für alle Schulen.

### Servizio procedimenti disciplinari

- **Procedimenti disciplinari del personale docente e direttivo:** avvio degli accertamenti, audizioni e procedimenti disciplinari di maggior entità. In particolare 11 casi sono stati seguiti con attività di consulenza ai Dirigenti scolastici e 2 sono stati avviati e conclusi direttamente dal Servizio procedimenti disciplinari.
- **Monitoraggio, elaborazione e invio dati statistici:** in adempimento alla circolare del Dipartimento per l'istruzione del MIUR prot.n. 1417 del 13.6.2013 sono stati rilevati e raccolti i dati statistici relativi ai procedimenti disciplinari relativi all'anno scolastico 2012-2013 ed inviati allo stesso Dipartimento con comunicazione del 2/10/2013. La circolare ha infatti modificato la tempistica del monitoraggio, spostando i termini per la raccolta dei dati alla durata dell'anno scolastico anziché all'anno solare.

### Iniziativa rivolte agli studenti

- Trasmissione alle scuole di concorsi, manifestazioni e iniziative rivolti alle studentesse e agli studenti.
- **Bruxelles:** collaborazione con le altre Intendenze al progetto "Viaggi di istruzione a Bruxelles" sostenuto dalla Ripartizione Europa.

### Progetti di miglioramento della qualità dell'offerta formativa

- **"W il teatro!":** attivazione e prosecuzione della XXV edizione del progetto Predisposizione convenzione con il Teatro Stabile, coordinamento dell'attività e contatto costante con tutte le scuole che settimanalmente partecipano agli spettacoli.

- **"Teatro nelle scuole dell'infanzia":** attivazione e prosecuzione del progetto. Predisposizione convenzione con il "Circolo la Comune" e con la "Compagnia teatrale Prometeo".
- **"Museion":** convenzione con il Museion, avvio di percorsi didattici museali e individuazione dei referenti per tutte le scuole di ogni ordine e grado.

- „Musikveranstaltung im Rahmen des Festivals zeitgenössischer Musik“ 39. Jahrestreffen - Projekt „Body percussion“: Veranstaltung welche sich an die Grundschule richtet; es wurde organisatorische Tätigkeit geleistet.

- "Evento musicale nell'ambito del 39° Festival di Musica Contemporanea" - Progetto "Body percussion": incontro rivolto alle scuole primarie in cui è stato curato tutto l'aspetto organizzativo

#### **Sekretariat der Kollegialorgane der Landeschulen, Projekte für Schülerinnen und Schüler**

- **Kollegialorgane der Schulen:**
  - Organisation von sechs Sitzungen des **Landesschulrates**, (1 Sektionssitzung und 5 Sitzungen des Rates der Lehrenden) 10 Sitzungen des **Landesbeirates der Eltern** und 8 Sitzungen des **Landesbeirates der Schülerinnen und Schüler**;
  - 19 Ernennungsdekrete;
  - 16 Sitzungsprotokolle, 6 Gutachten und 24 Einberufungen, 32 Briefe; Rundschreiben und Vermerke, 25 Prospekte und Formulare.
- **Kollegialorgane der Kindergärten:**
  - Ernennung von 2 Direktionsräten und 55 Kindergartenbeiräte;
  - Erstellung von 3 Rundschreiben und 7 Tabellen.
- **Beratungstätigkeit** über schulische Kollegialorgane und bei der Durchführung der Wahlen.
- **Vom Landesbeirat der Eltern eingeführter Preis „Immagina la tua scuola ideale“:**

Verfassen von 22 Briefen und Vorbereitung von 32 Bescheinigungen für die Teilnehmer und die ausgezeichneten Schulen:

  - Gleichgestellter Schulsprengel „Marcelline“ - € 700,00 - Sektion Kindergarten, Fünfjährige;
  - Schulsprengel Bruneck - Pustertal - € 900,00 - Klassen 4.A und 4.B der Grundschule „G. Galilei“ von Bruneck;
  - Gleichgestellte Mittelschule „Rainerum“ von Bozen - € 1.100,00 - Klasse 2.B;
  - Oberschule Brixen - € 1.200,00 - 1. Klasse des Realgymnasiums.

#### **Segreteria organi collegiali provinciali della scuola, progetti per studentesse e studenti**

- **Organi collegiali provinciali della scuola:**
  - Organizzazione di sei sedute del **Consiglio scolastico provinciale** (1 Sezione e 5 Consigli del personale docente), 10 sedute della **Consulta provinciale dei genitori** e 8 sedute della **Consulta provinciale degli studenti**;
  - predisposizione di 19 decreti di nomina;
  - stesura di 16 verbali di seduta, 6 pareri, 24 convocazioni, 32 lettere, circolari e promemoria e 25 prospetti e modelli.
- **Organi collegiali della scuola dell'infanzia:**
  - predisposizione dei decreti di nomina di 2 Consigli di circolo e di 55 Comitati di scuola dell'infanzia;
  - stesura di 3 circolari e 7 tabelle.
- **Attività di consulenza** relativamente al funzionamento degli organi collegiali delle scuole ed allo svolgimento delle elezioni.
- **Premio istituito dalla Consulta provinciale genitori "Immagina la tua scuola ideale":**

stesura di 22 lettere e predisposizione di 32 attestati per i partecipanti e per i premiati delle scuole vincitrici:

  - Istituto comprensivo paritario "Marcelline" - € 700,00 - Sezione bambini di 5 anni della scuola dell'infanzia;
  - Istituto pluricomprendivo Brunico - Val Pusteria - € 900,00 - classi IV A, e IV B della Scuola primaria "G. Galilei" di Brunico;
  - Scuola secondaria di I grado paritaria "Rainerum" di Bolzano - € 1.100,00 - classe II B;
  - Istituto di istruzione secondaria di II grado di Bressanone - € 1.200,00 - classe I del Liceo scientifico.

## Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals und der Schulführungskräfte

Im Jahr 2013 wurden folgende Tätigkeiten und Verwaltungsmaßnahmen vorgenommen:

## Assunzione e carriera del personale docente e dirigente

Nel 2013 sono state completate le seguenti attività e portati a termine i provvedimenti di seguito indicati:

Tätigkeiten	Nr. n.	Attività
Landesranglisten des Lehrpersonals: Erarbeitung des Rundschreibens, Bewertung von 528 Anträgen, Veröffentlichung von 70 Ranglisten in provisorischer und in endgültiger Form;		Graduatorie provinciali personale docente: elaborazione della circolare, valutazione 528 domande, pubblicazione 70 graduatorie in forma provvisoria e definitiva
Geprüfte Rekurse gegen die Landesranglisten	17	ricorsi esaminati riguardo la graduatoria provinciale
Ermittlung von Kandidaten für die Stammrolle und Abschluss von unbefristeten Verträgen	46	individuazioni destinatari di contratto a tempo indeterminato e stipulazione del relativo contratto
Einfügung der neuen Stammrollenlehrer in das SIDI System	46	inserimento SIDI dati docenti neo immessi in ruolo
Mitteilungen ProNotel2	43	comunicazioni ProNotel2
Ermittlung von Lehrpersonen für die Unterschreibung eines befristeten Vertrages in dem Zeitraum 22./31. August	159	individuazione di docenti destinatari di contratto di lavoro a tempo determinato nel periodo 22/31 agosto
Schulranglisten: Veröffentlichung des Rundschreibens und der Muster für die Eintragung 2012, Bewertung von 1204 Ansuchen, Veröffentlichung von 79 provisorischen und endgültigen Ranglisten		graduatorie di istituto: predisposizione della circolare e dei modelli per l'inserimento 2012, valutazione 1204 domande, pubblicazione 79 graduatorie in forma provvisoria e definitiva
Geprüfte Rekurse gegen die Schulranglisten	105	valutazione ricorsi avverso le graduatorie di istituto
Bearbeitung von Verteidigungsschriften für die Anwaltschaft	21	Predisposizione memorie difensive per l'Avvocatura
Mitteilung von Streikmeldungen	7	comunicazioni statistiche scioperi
Verlängerungen von befristeten Verträgen aufgrund	7	proroghe di contratti a tempo determinato
Bewertung von Ansuchen für die Bestätigung der befristeten Verträge	66	valutazione richieste di conferma contratti a tempo determinato
Berechnung gesetzliche Zinsen	2	Calcolo interessi legali

Laufbahnentwicklung des Lehrpersonals der Grund-/ Oberschule/Schuldirektoren	Nr. n.	Ricostruzione della carriera dei docenti di scuola elementare/superiore/dirigenti
Maßnahmen betreffend die Art. 15 und 16 des Landeskollektivvertrages vom 23.04.03 (Sabbatjahr und Reduzierung der Unterrichtszeit)	9	pratiche riguardanti gli art. 15 e 16 del CCP 23.04.03 (anno sabbatico e riduzione orario prima del pensionamento)
Laufbahnentwicklung laut GSKV	1.314	inquadramenti ai sensi del CCNL e ricostruzione carriera
Dekrete für die Verlängerung des Probejahres	21	decreti di proroga dell'anno di prova
Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste ausgeschiedenen oder versetzten Lehrpersonals	54	attestati di servizio per docenti cessati per dimissioni o trasferiti
Einstufungsdekrete nach Klassen und zweijährige Vorrückungen für Inspektoren und Schulführungskräfte	17	decreti di inquadramento per classi e scatti biennali per dirigenti scolastici e personale ispettivo

<b>Ausscheiden aus dem Dienst Grund-/ Oberschulen</b>	<b>Nr. n.</b>	<b>Cessazioni dal servizio elementari/secondarie</b>
Mitteilungen der Rücktrittsgesuche an das Pensionsamt und INPDAP und Maßnahmen für die Verlängerung des Dienstes	<b>34</b>	notifiche di dimissioni a Ufficio pensioni e INPDAP e provvedimenti per mantenimento in servizio
Maßnahmen betreffend den anderweitigen Einsatz aus gesundheitlichen Gründen	<b>5</b>	provvedimenti di utilizzazione in altri compiti per motivi di salute
Zuteilungsdekrete der Ersatzzulage für Kündigungsfrist	<b>3</b>	decreti indennità sostitutiva di preavviso
Mitteilungen Arbeitseinstellungen ProNotel2	<b>33</b>	Comunicazioni cessazioni ProNotel2
Eingabe Arbeitseinstellungen an Programm SIDI	<b>33</b>	Inserimento cessazioni programma SIDI

<b>Landeszulage (LZ) und Erhöhungen</b>	<b>Nr. n.</b>	<b>Indennità provinciali (IP) e maggiorazioni</b>
Dekrete für die Zuweisung der LZ betreffend die II. bzw. III. Gehaltsstufe an die Lehrpersonen mit unbefristetem Vertrag	<b>67</b>	decreti di attribuzione dell'IP corrispondente alla II o III posizione stipendiale per docenti a tempo indeterminato
Dekrete für die Zuweisung der Erhöhung der LZ an das Lehrpersonals mit befristetem Arbeitsvertrag (Art. 17, Abs. 4, des Einheitstext - ET) II - III Gehaltsstufe	<b>59</b>	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP a docenti a tempo determinato (art. 17, comma 4, del Testo Unico - TU) II - III fascia
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag und mit 15 Jahren effektivem Dienst (Art. 18 des ET)	<b>54</b>	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP per 15 anni di effettivo servizio (art. 18 del TU) docenti a tempo indeterminato
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an das Lehrpersonal mit unbefristetem bzw. Befristetem Vertrag, laut Art. 19 und 22 des ET der LKV und Art. 5 LKV 2013	<b>88</b>	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP ai sensi degli artt. 19 e 22 del TU docenti a tempo indeterminato e determinato e art. 5 CCP 2013
Dekrete für die Zuweisung der Zulage für die Kenntnis der Zweitsprache (Art. 23 des ET)	<b>44</b>	decreti di attribuzione dell'indennità di bilinguismo (art. 23 del TU)

<b>Andere Tätigkeiten</b>	<b>Nr. n.</b>	<b>Altre attività</b>
Maßnahmen betreffend INPDAP-Kleinleihe und Darlehensgesuche	<b>34</b>	pratiche di piccolo prestito INPDAP e domande di mutuo
Überprüfungen der steuerrechtlichen Position	<b>7</b>	ricerche posizione contributiva
Genehmigung außerordentlicher Bildungsurlaube	<b>119</b>	permessi straordinari per diritto allo studio
Ausweiskarten Lehrpersonal	<b>29</b>	tessere di riconoscimento personale docente
Überprüfung Stichproben	<b>140</b>	accertamenti controlli a campione
Unbefristete Verträge Schuldirektoren und -Direktorinnen	<b>3</b>	contratti a tempo indeterminato dirigenti scolastici
Wettbewerb für Lehrer - Dekret der Hauptschulamtsleiterin 6417/2012 - Durchführung der schriftlichen und mündlichen Prüfungen, Veröffentlichungen der Ranglisten		Concorso per docenti - Decreto della Sovrintendente scolastica 641/2012 - svolgimento prove scritte ed orali, pubblicazione graduatorie finali
Sitzungen betreffend die Erneuerung der Kollektivverträge der Lehrer und Schulführungskräfte	<b>26</b>	Riunioni per il rinnovo dei contratti collettivi personale docente e dirigente

## Schulverwaltung

**Einschreibungen und Schulpflicht** der Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschulen: 2 Rundschreiben ausgearbeitet und versendet.

**IOLE - Iscrizioni OnLine Einschreibungen:** Dieses Projekt sieht die Aktivierung von eines zweisprachigen E-Government-Services für die Schulen aller Schulstufen - mit Ausnahme der Kindergärten - der drei Sprachgruppen vor.

Koordinierung des Teams: Abteilung 20.

- 10 Treffen des Projektteams um den Online-Einschreibemodus zu definieren, detaillierte Programmanalyse, auch hinsichtlich der einschlägigen Bestimmungen, Durchführung von Tests, Kommunikation und Marketing.
- Kontakte mit den Schulen und Informationssammlung.
- Treffen mit den Schulführungskräften.
- Treffen mit den Schulen, in Anwesenheit der Projekt und Demand-Manager.
- Ausarbeitung der italienischen Texte der Formulare und der Schnittstellen der Web-Seite für E-Government. Ausarbeitung eines Artikels für die Online-Zeitschrift „Informa Speciale Scuola e Formazione“.
- Zwei Rundschreiben an die italienischen Schulen mit Terminen, Hinweise und Fristen in Bezug auf das Programm.

**Plansoll und Mobilität des Lehrpersonals** der staatlichen Grund-, Mittel- und Oberschulen.

## Amministrazione scolastica

**Iscrizioni ed obbligo scolastico alunne e alunni** delle scuole primarie, secondarie di 1° e 2° grado : elaborazione e diffusione di due circolari esplicative.

**IOLE - Iscrizioni OnLine Einschreibungen:** Progetto che prevede l'attivazione di un servizio E-Government bilingue per le iscrizioni scolastiche per tutte le scuole di ogni ordine e grado -eccetto quelle dell'infanzia- italiane, tedesche e ladine.

Coordinamento del team: Ripartizione 20.

- 10 incontri del team di progetto per definizione del sistema di iscrizione online, analisi di dettaglio del programma anche riguardo a quanto previsto dalla normativa vigente, attività di test, comunicazione e marketing.
- Contatti con tutte le scuole e raccolta informazioni. Incontro con i dirigenti.
- Incontro con i dirigenti
- Incontro dedicato con le scuole in presenza anche di project manager e demand manager.
- Stesura dei testi in italiano riguardanti la modulistica e l'interfaccia da inserire nel portale E-Government. Stesura di un articolo per la rivista online "Informa Speciale Scuola e Formazione".
- Due circolari alle scuole italiane con date, indicazioni e scadenze riguardanti l'attivazione del programma.

**Gestione dotazioni organiche e movimenti** del personale docente delle scuole primarie, secondarie di 1° e 2° grado a carattere statale.

Verhandlungssitzungen mit den Gewerkschaften	2	Sessioni di contrattazione con le Organizzazioni sindacali
Rundschreiben	18	Circolari
Mitteilungen allgemeiner Natur	12	Comunicazioni a carattere generale
Überprüfte Gesuche	526	Domande valutate
Mitteilungen von Ergebnissen	294	Comunicazioni esiti
Erlassene Dekrete	43	Decreti emessi
Identifizierungen für Online-Anträge	101	Identificazioni per istanze online
Verwaltung Ansuchen für Teilzeitpositionen	241	Gestione richieste posizioni a tempo parziale
Ermittlungen über Amtswege	198	Accertamenti d'ufficio
Online-Unterstützung SIDI	5	Assistenza online SIDI
Individuelle Mitteilungen anderer Art	28	Comunicazioni individuali di altro tipo
News und Aktualisierungen der Web-Seite	20	News e relativi aggiornamenti pagine web
E-Mail-Benachrichtigungen	464	Notifiche via email

**Mobilität der Schulführungskräfte:** 2 Treffen mit den Gewerkschaftsvereinigungen, Erstellung und Veröffentlichung 1 Rundschreibens, Sammlung und Bewertung von 20 Anträgen; Bearbeitung von 2 Dekreten der Hauptschulamtsleiterin (bezüglich Änderung von Aufträgen und freie Stellen), Ermittlung, Bearbeitung und Verfassung von verschiedenen Unterlagen in einem Streitfall; 4 individuelle Mitteilungen.

**Pronotel - Pflichtmitteilungen** an das Amt für Arbeitsmarkt im Fall von Mobilität der Lehrer mit unbefristetem Arbeitsvertrag. Überprüfte Akten: 184; registrierte Akten: 166 - Antworten auf Kontrollen/Umfragen 35

**Unterstützung bei dem INVALSI-Test:** Erhebung aller Daten bezüglich der teilnehmenden Klassen; insgesamt 6.314 Schülerinnen und Schüler.

**„Io studio-La Carta dello Studente“:** Ausstellung von Ausweisen für alle Oberschülerinnen und -schüler. Das Amt ist Ansprechpartner des Unterrichtsministeriums für die Schulen der drei Sprachgruppen.

- Italienische Schule: 11 staatlicher Art und 6 gleichgestellte
- Deutsche Schule: 22 staatlicher Art und 4 gleichgestellte
- Ladinische Schule: 3 staatlicher Art;
- Insgesamt 4.736 Oberschülerinnen und -schüler.

**Studienaufenthalte in Deutschland:** Das Projekt wird für Oberschülerinnen und -schüler des vierten Jahres in Zusammenarbeit mit den Oberschulen organisiert. Der dreimonatige Studienaufenthalt (vom 16.09. bis 20.12.2013) fand in 23 Ortschaften in Bayern und Baden-Württemberg statt. Die insgesamt 50 italienischen Schülerinnen und Schüler wurden in Familien untergebracht und haben deutsche Oberschulen besucht.

Es wurde ein Treffen mit Eltern, sowie Schülerinnen und Schülern organisiert und 10 Treffen zur Vorbereitung des Aufenthaltes; zudem 52 Einzeltreffen mit Schülerinnen und Schülern und ihren Eltern; es wurden 50 Zuweisungen der Schülerinnen und Schülern zu den Gastfamilien vorgenommen; 13 Formulare bearbeitet, Formulare und Unterlagen für 50 Schülerinnen und Schülern überprüft. 6 Mitteilungen für die italienischen Schulen und 1, über die Bewertungen, für die Schulen in Deutschland bearbeitet. In Bezug auf die Tutoren: 9 Aufträge und diesbezügliche Flüssigmachungen für Überstundenbezahlung; 2 Treffen. 4-tägiger Lokalausweis in Deutschland mit Besuch von 6 Städten und 7 Schulen. Es wurden 49 Gesuche um Rückerstattung der Kautionsbehandlung. Gewährleistung der

**Mobilità dirigenti scolastici:** 2 sessioni di contrattazione sindacale, redazione e pubblicazione di 1 circolare; raccolta e valutazione 20 istanze, predisposizione di 2 decreti della Sovrintendente (mutamento incarichi, sedi vacanti); istruttoria, trattamento e redazione vari atti per 1 caso controverso; 4 comunicazioni individuali.

**Pronotel - Comunicazioni obbligatorie** all'ufficio mercato del lavoro per mobilità docenti a tempo indeterminato. Pratiche controllate: 184 - digitate 166 - risposte a controlli/rilievi 35.

**Supporto alle prove INVALSI:** estrapolazione di tutti i dati delle classi partecipanti alle prove, in totale 6.314 alunne e alunni.

**"IoStudio-La Carta dello Studente"**, tessera rilasciata a tutte le studentesse e gli studenti delle scuole superiori di II° grado. L'Ufficio è referente presso il MIUR per le scuole di tutti e tre i gruppi linguistici.

- Per quanto riguarda le scuole in lingua italiana: statali nr. 11 e scuole paritarie nr. 6;
- per quanto riguarda le scuole in lingua tedesca: statali nr. 22 e paritarie nr. 4;
- per quanto riguarda le scuole in lingua ladina: statali nr. 3;
- studentesse/studenti coinvolti nel progetto nr. 4.736.

**Soggiorni studio in Germania:** Progetto rivolto a studentesse e studenti del IV anno, attuato in collaborazione con le scuole secondarie di II° grado. Soggiorno-studio dal 16 settembre al 20 dicembre 2013 in 23 località tra Baviera e Baden-Württemberg. Hanno partecipato in tutto 50 studentesse e studenti, che hanno frequentato le scuole superiori locali e sono stati ospitati presso famiglie.

Effettuati: una riunione generale con studentesse, studenti e genitori, 10 riunioni di preparazione, 52 incontri individuali con studentesse e studenti e i loro genitori, 50 abbinamenti studentesse e studenti e famiglie ospitanti. Predisposti 13 moduli, raccolti e visionati documenti e moduli per un totale di 50 studentesse e studenti. Predisposte ed inoltrate 6 comunicazioni ufficiali alle scuole italiane e 1 circolare riguardante la valutazione per le scuole germaniche. In relazione agli insegnanti tutor referenti del progetto presso le scuole superiori: 9 conferimenti d'incarico e relative liquidazioni ore straordinarie, 2 riunioni. Sopralluogo in Germania con visita a 6 località e 7 scuole; durata: 4 giorni. Raccolti ed inoltrati all'ufficio competente 49 moduli per la restituzione delle cauzioni. Costante assistenza prima,

kontinuierlichen Unterstützung der Schülerinnen und Schüler, Familien, Koordinatoren in Deutschland und Tutoren in Italien vor, während und nach dem Aufenthalt. Tägliche Kontakte mit der Sprachagentur Sunflower Exchange in Como, Projektpartner, um verschiedene Probleme zu lösen. Organisation Sonderprüfungstermine für 46 Teilnehmer zur Sprachzertifizierung seitens des Goethe-Institutes, B2- bzw C1-Stufe, unter Mitwirkung vom Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen der Abt. 15.

durante e dopo il soggiorno alle studentesse e agli studenti, alle rispettive famiglie, ai tutor referenti e ai coordinatori in Germania. Contatti giornalieri con l'agenzia Sunflower Exchange di Como, partner di progetto, per la gestione e la risoluzione delle diverse problematiche. Organizzazione di un'apposita sessione di esami per la certificazione linguistica del Goethe Institut livelli B2 e C1 in collaborazione con l'Ufficio bilinguismo e lingue straniere Ripartizione 15 per un totale di 46 studentesse e studenti.

## Schulfinanzierung

### Kindergärten

Eine der wichtigsten Maßnahmen war die Kostenfinanzierung von verschiedenen Ankäufen zur Ergänzung der Ausstattung von 18 Kindergärten in Bozen, 4 Kindergärten in Leifers, und von 4 Kindergärten in Meran.

Verbesserung der schulischen Einrichtungen, Ankauf von Einrichtungen, Ausstattungen und besonderen Lehrhilfsmitteln für 40 Kindergärten; insgesamt 77 gewährte Beiträge	172.638,00	Interventi di miglioria delle strutture scolastiche, acquisto arredamento e sussidi didattici specifici a favore di 40 scuole dell'Infanzia; contributi complessivamente assegnati : 77.
Unterstützung von Veranstaltungen für die Umwelt- und Gesundheitserziehung, Ankauf von Ausstattungen und spezifischen Lehrmaterialien für die integrierten Kindergartensektionen mit Schülern mit Behinderung	68.000,00	Promozione di iniziative in materia di educazione ambientale ed alla salute, acquisto di attrezzature e materiale didattico specifico a sostegno delle sezioni integrate delle scuole dell'Infanzia con bambini in situazione di handicap

## Finanziamento scolastico

### Scuola dell'infanzia

Tra le realizzazioni più significative figura il finanziamento di spese per l'acquisto di vari acquisti volti ad integrare le dotazioni di 18 scuole dell'infanzia di Bolzano, di 4 scuole dell'infanzia di Laives e di 4 scuole dell'infanzia di Merano.

## Schulfinanzierung

Die wichtigsten Ausgaben und Beiträge waren:

## Finanziamento scolastico

Le spese ed i contributi più significativi sono stati:

Ordentliche Beiträge an öffentliche, staatliche und gleichberechtigte Schulen zur Förderung der Schulautonomie (Landesgesetz vom 29.6.2000, Nr. 12)	2.716.000,00	Contributi ordinari erogati alle scuole pubbliche a carattere statale e alle scuole paritarie al fine di rafforzare l'autonomia scolastica (legge provinciale 29.6.2000, n. 12)
Ankauf von Ausrüstung und Lehrmaterial für Schüler mit spezifischen Behinderungen und Förderung von Tätigkeiten der Schulen für Schüler mit Behinderung	201.840,00	Acquisto di attrezzature e materiale didattico richiesti dallo specifico handicap e promozione di particolari attività promosse dalle scuole stesse
Beiträge für die öffentlichen und gleichgestellten Oberschulen, Instandhaltung inbegriffen	250.700,00	Contributi destinati alle scuole medie superiori, pubbliche e paritarie compresa la manutenzione
Direkter Ankauf von Schulausstattungen, Einrichtungen und Dienstleistungen für Schulen	1.042.000,00	Acquisto diretto di attrezzature, arredo e servizi per le scuole
Außerordentliche Beiträge für verschiedene Projekte an öffentlichen und an gleichgestellten Schulen, wie z.B. „Theatraki“ und „Teatro Blu“ usw., Englischaufträge und frühe Zweisprachigkeit, Sprachzertifikate, Studienaufenthalte, Umwelterziehung usw.	1.563.750,00	Contributi straordinari alle scuole pubbliche e paritarie per diversi progetti come ad esempio Theatraki e Teatro Blu, appalti inglese e bilinguismo precoce, certificazioni linguistiche, soggiorni-studio ed. ambientale ecc.
Beitrag für Führungskosten an gleichgestellte Schulen	2.450.000,00	Contributo per la gestione delle scuole paritarie
Ankauf von Schulbüchern	495.000,00	Acquisto di libri di testo
Ankauf von Zeitschriften in deutscher, englischer und französischer Sprache für die Schulen	70.000,00	Acquisto di riviste in lingua tedesca, inglese e francese per le scuole

Ausgaben zu Lasten des Landes für den Reinigungsdienst für die Schulen, in Anwendung der Vereinbarung vom 6. Dezember 2004, welche zwischen der Landesverwaltung und der Vertretung der Gemeinden abgeschlossen worden ist; Ankauf von spezifischen Geräten für Putzarbeiten	152.500,00	Spese a carico della Provincia per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche, in applicazione all'Accordo datato 6 dicembre 2004 stipulato tra l'Amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni nonché acquisto di attrezzature specifiche per la pulizia
Überstunden für das Lehrpersonal, einschließlich der Stunden für die Bildungsrückstände in den Oberschulen.	771.945,00	Ore straordinarie per il personale docente, incluse le ore destinate al recupero dei debiti formativi negli istituti di istruzione secondaria di II° grado.
Außendienste für Lehrpersonal	548.400,00	Missioni per il personale docente
Projekte zur „Verkehrserziehung“ in allen Schulstufen	2.700,00	Progetti di educazione civica stradale nelle scuole di ogni ordine e grado

In Anwendung des Landesgesetzes Nr. 12 vom 29. Juni 2000, wurden drei Kontrollorgane für die Verwaltungs- und Buchhaltungskontrolle der Schulen ernannt. Im Jahr 2013 wurden 26 Haushaltsvoranschläge und 26 Jahresabschlussrechnungen genehmigt, sowie verschiedene Verwaltungs- und Buchhaltungskontrollen an den Schulen durchgeführt.

In attuazione della legge provinciale n. 12 del 29 giugno 2000 sono stati costituiti 3 Nuclei per il controllo di regolarità amministrativa contabile delle istituzioni scolastiche. Sono stati esaminati nel corso dell'anno finanziario 2013 26 bilanci di previsione, 26 conti consuntivi e sono state effettuate diverse visite di controllo amministrativo contabile presso le scuole.

### Projekte im Sprachenbereich

Im Jahr 2013 hat das Amt für Schulfinanzierung das Projekt im Sprachenbereich **„Frühzeitiges Erlernen der Zweitsprache im Kindergarten“** erneuert und ausgebaut. In Bezug auf **„Englisch in der Grundschule“** wurde das Plansoll des Lehrpersonals für Englisch ab dem Schuljahr 2012/2013 erhöht.



### Progetti nel settore delle lingue

Nel corso del 2013 l'Ufficio finanziamento scolastico ha rinnovato ed ampliato il progetto **„Bilinguismo precoce nella scuola dell'infanzia“**. Per quanto attiene al progetto **„Inglese nella scuola primaria“** a partire dall'anno scolastico 2012/2013 si è provveduto ad incrementare la dotazione organica degli insegnanti di inglese.

### Sprachenzertifikate

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen wurden den Schulen Beiträge für Schülerinnen und Schüler, die die Sprachzertifikate unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades bestanden haben, gewährt. Die Beiträge, welche anfänglich nur für die Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch vorgesehen waren, werden in Zukunft auch für Sprachdiplome in anderen Sprachen gewährt.

### Certificazioni linguistiche

In collaborazione con l'Ufficio bilinguismo, sono stati erogati contributi alle scuole da destinare alle alunne e agli alunni che hanno superato vari livelli di certificazioni linguistiche inizialmente destinati solamente alla lingua tedesca, inglese e francese, potranno in futuro essere concessi agli alunni che conseguono la certificazione anche in altre lingue straniere.

### Informatik in der Schule

Die strategischen Leitlinien des Schulamtes in Übereinstimmung mit dem italienischen Bildungsressort habe das Ziel den „Dreijährigen Entwicklungsplan der Bildungstechnologien“ zu verwirklichen. Gleichzeitig sind einige Projektarbeiten in die Wege geleitet worden, die sofern die verfügbaren Ressourcen ausreichen das Vorrecht haben. Dazu gehören: der

### Informatica nella scuola

Le linee strategiche individuate dall'Intendenza scolastica in accordo con il Dipartimento Istruzione e Formazione italiana, sono finalizzate al raggiungimento degli obiettivi del "Piano triennale di sviluppo delle tecnologie didattiche". Contestualmente sono state individuate alcune attività progettuali per le quali, compatibilmente alle disponibilità finanziarie,

außergewöhnliche Plan für die Ersetzung der Schulbücher aus Papier mit digitalen Lehrmitteln, sowie die quantitative und qualitative Analyse der Benutzung der IKT an den Schulen. Die angewandte Strategie besteht in der Anspornung der Lehrpersonen und der Aufwertung der Fachgruppen welche sich bereit erklärt haben, eigene digitale Lehrmittel (autonom) zu erzeugen bzw. von einem Verlag angebotene digitale Lehrmittel anzuwenden. Diese Lehrmittel sollen die herkömmlichen Schulbücher aus Papier ersetzen, gleichzeitig sollen die bereits zur Verfügung stehenden konkreten Anwendungen evaluiert werden.

Das Amt für Schulfinanzierung erstellt ein jährliches Programm für den Ankauf von IT-Ausstattung im didaktischen Bereich. Die Planung erfolgt aufgrund einer jährlichen Bedarfserhebung und mittels Durchführung von Lokalaugenscheinen, um den Bestand der informationstechnischen Ausstattung zu prüfen und die Anträge der Schulen detailliert zu bewerten. Es folgt die Planung des Ankaufs der notwendigen Hardware, welche sowohl für die Lehrtätigkeit als auch für die Projektarbeit und zur Erhaltung der bestehenden Standards notwendig ist. Neben Ausstattungen wie PC, Notebook und Druckern, wird eine ständige Zunahme an interaktiven multimedialen Tafeln (LIM) beobachtet, sowie die zunehmende Verwendung von Tablets.

Alle didaktischen Anwendungen verwenden ausschließlich freie Software. Diesbezüglich wurde eine Arbeitsgruppe für die Koordinierung der Erfahrungen an den Schulen und die Erstellung eines gemeinsamen Versuchsprotokolls eingerichtet. Es werden außerdem die Sammlung und Nutzung des entwickelten Materials vorangetrieben und weitere Aspekte hervorgehoben, die mit der Verwendung von Mobilgeräten während der Lehrtätigkeit zusammenhängen.

Was den Bereich Netzwerk und Internetverbindungen betrifft, wurden im Jahr 2013 die bereits bestehenden Verträge bestätigt, die den einzelnen Schulen zur Verfügung gestellt wurden.

Nennenswert ist außerdem der Ausbau der Lernplattformen, die Schülerinnen und Schülern und Lehrpersonen zur Verfügung stehen und verschiedene Dienstleistungen ermöglichen, u. a. einen interaktiven Videokonferenzdienst, der den Schülern und Schülerinnen, die aus gesundheitlichen Gründen den Unterricht nicht besuchen können, einen kontinuierlichen Kontakt mit der eigenen Klasse ermöglicht.

Die finanzielle Unterstützung und die weitere Entwicklung des Projekts FUSS - Free Upgrade Southtyrol's Schools (Linux), durch Realisierung von

verrà garantita la massima priorità; tra queste il piano straordinario per la sostituzione del libro di testo cartaceo con strumenti digitali e l'analisi quantitativa-qualitativa sull'utilizzo delle TIC. La strategia adottata è quella dell'incentivazione del protagonismo docente sostenendo e valorizzando quei gruppi disciplinari che si rendano disponibili a misurarsi con la produzione (in autonomia) e/o l'adozione (con il supporto delle case editrici) di strumenti didattici digitali, in sostituzione del libro di testo cartaceo, valutando, contestualmente, il concreto utilizzo delle attuali tecnologie già disponibili in ambiente didattico.

Annualmente l'Ufficio finanziamento scolastico pre-dispone un elenco delle previsioni di acquisto in ambito didattico a seguito di una rilevazione annuale sulle necessità e una serie di sopralluoghi programmati per la verifica sullo stato delle attrezzature informatiche esistenti e l'esame in dettaglio delle richieste. Ne consegue una pianificazione degli acquisti hardware necessari per lo svolgimento delle attività didattiche, per progetti inerenti lo sviluppo delle tecnologie informatiche e per il mantenimento degli standard in essere. Oltre alle consuete forniture di attrezzature quali PC, notebook e stampanti, si rileva un aumento costante del numero di classi alle quali sono state messe a disposizione lavagne multimediali interattive (LIM), e l'incremento delle sperimentazioni sull'utilizzo di Device Mobili (tablet, ultrabook touch, laptop)

Viene inoltre rafforzato il concetto che, già da diversi anni, ha indotto all'utilizzo di solo software libero in tutte le applicazioni didattiche. Relativamente a quest'ultimo progetto, è stato costituito un gruppo di lavoro per il coordinamento delle esperienze delle scuole che stanno sperimentando queste attrezzature e la condivisione di un protocollo di sperimentazione. Viene inoltre organizzata la raccolta e la fruibilità dei relativi materiali prodotti ed evidenziati ulteriori aspetti legati all'uso di device mobili nell'attività didattica.

Per quanto attiene alla connettività internet, (centralizzata per la didattica), nel 2013 sono confermati i contratti in essere a disposizione delle singole Istituzioni scolastiche.

Da evidenziare inoltre l'ulteriore potenziamento delle piattaforme didattiche di apprendimento a disposizione di docenti e alunni, con diversi servizi, tra questi un servizio di videoconferenza interattiva al fine di garantire ad alunne e alunni impossibilitati a frequentare le lezioni per motivi di salute, un regolare contatto con la classe di appartenenza.

Confermato infine il sostegno finanziario e l'ulteriore sviluppo del progetto FUSS - Free Upgrade Southtyrol's Schools (Linux), con la realizzazione di tools

Tools und Utilities zur Vereinfachung der Tätigkeit der Bezugspersonen für Informatik, wurde weitergeführt.

Es folgt eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Investitionen und Dienstleistungen, die im Jahr 2013 durchgeführt wurden:

• **Hardware**

PC und Monitor: 88.000 Euro; Notebook: 27.000 Euro; Tablet: 25.800 Euro; Lieferung von Ersatzhardware (hard disk, ram, usw.): 3.000 Euro; Versuchsprojekt interaktive Tafel, Lieferung und Installation: 24.000 Euro; 4-jährige Mietverträge für Netz-Fotokopier/Druckgeräte: 74.700 Euro; Videoprojektor: 11.000 Euro; Apple Grafikstandorte: 6.500 Euro; Laserdrucker (w/s, Farbe): 12.400 Euro, Ultrabook Touch: 46.000 Euro.

• **Software und Dienstleistungen**

- Entwicklung von Fachapplikationsprogrammen für Betriebssystem FUSS Linux (tools und server utilities - elektronisches Klassenlehrbuch) und Distro-Instandhaltung: 16.300 Euro;
- Online-Verwaltung der Besprechungen: 2.300 Euro

**Schuleinrichtungen**

Im Laufe des Jahres 2013 wurden die Einrichtungen der Schulen des Landes vervollständigt und teilweise erneuert. Die Gesamtkosten betragen 296.000 Euro.

Nachfolgend die wichtigsten:

- Die Instandhaltung der Labore bei IIS „Galilei“ in Bozen (44.000 Euro);
- die Einrichtung eines Schulzimmers für Unterstützung/Beratung bei ITE „Battisti“ in Bozen (13.900 Euro);
- die Einrichtung einer „Übungsfirma“ bei IIS „Ghandi“ in Meran (22.500 Euro);
- Vervollständigung der Einrichtung der Schulmensa in Brixen (30.000 Euro).

**Schulsportprojekte**

In diesem Bereich wurden folgende Projekte organisiert:

- „Acquaticità“ - „Pattinaggio“ (Kindergärten);
- „Nuoto“ - „Incontro con l'Atletica -Triathlon“ - „Insieme si vince“- „Motricità“ (Grundschulen);

e utilità mirate alla semplificazione dell'attività dei referenti informatici, nonché alla stampa della distribuzione aggiornata (FUSS Live-DVD v6.0) da distribuirsi a livello provinciale.

Di seguito un riepilogo sintetico dei principali investimenti e servizi effettuati nel 2013:

• **Hardware**

PC e monitor: 88.000 euro; Notebook: 27.000 euro; Tablet: 25.800 euro; Fornitura di hardware vario e Storage (NAS, hard disk, ram, etc.): 3.000 euro; Progetto sperimentazione lavagne multimediali, fornitura e installazione: 24.000 euro; Contratti di noleggio quadriennale fotocopiatrici/stampanti di rete: 74.700 euro; Videoproiettori: 11.000 euro; Apple postazioni grafiche: 6.500 euro; Stampanti (laser b/n, colori): 12.400 euro; Ultrabook Touch: 46.000 euro.

• **Software e servizi**

- Sviluppo di applicativi specifici al sistema operativo FUSS Linux (tools e utilità server - registro elettronico) e manutenzione distribuzione: 16.300 euro;
- Gestione Udienze on-line: 2.300 euro

**Arredamento scolastico**

Nel corso del 2013 sono stati garantiti gli interventi di completamento e parziale rinnovo degli arredi delle Istituzioni scolastiche di competenza provinciale. Il totale delle spese ammonta a 296.000 euro.

Tra questi da evidenziare:

- la manutenzione dei laboratori dell'IIS "Galilei" di Bolzano (44.000 euro);
- l'allestimento di un'aula di sostegno/consulenza presso l'ITE "Battisti" di Bolzano (13.900 euro);
- l'allestimento di un'aula di simulazione aziendale presso l'IIS "Ghandi" di Merano (22.500 euro);
- Il completamento degli arredi della mensa scolastica di Bressanone (30.000 euro).

**Progetti sportivi scolastici**

In questo settore sono stati organizzati i seguenti progetti:

- "Acquaticità" - "Pattinaggio" (scuole infanzia);
- "Nuoto" - "Incontro con l'Atletica-Triathlon" - "Insieme si vince" - "Motricità" (scuole primarie);

- „Porte Aperte all'atletica leggera“ - „Orienteering“ (Grund- und Mittelschulen);
- „Alla scoperta delle nostre montagne“ (Mittelschulen);
- „Alfabetizzazione motoria“: Staatliches Projekt für die Grundschulen, wobei die Klassenlehrer zwei Stunden wöchentlich von Turnlehrern unterstützt werden. Das Projekt dauert 15 Wochen und wurde durch die finanzielle Unterstützung des Amtes für Schulfinanzierung sowohl an Dauer als auch in Klassenanzahl vergrößert (Abkommen zwischen Italienischem Schulamt und C.O.N.I.-Comitato provinciale).
- **Schulsportzone „Talfer“**: Das Amt ist für die Leitung der Schulsportzone „Talfer“ zuständig. Zu den Anlagen gehören vier Kleinfeldfußballplätze, Leichtathletikbahnen, multifunktionale Plätze, drei interne Turnhallen im Kellergeschoss mit anliegenden Umkleieräumen, Lagerräume, Regie-saal, Duschräume und Büro. Die Anlagen werden von Schulen, Sportgesellschaften und Sportvereinen benutzt;
- **Schulschwimmbad „Samuele“**: Verwaltung des Schulschwimmbades „Samuele“. Das Schwimmbad wird morgens von Schulen, nachmittags und abends von Vereinen für Schwimmkurse genutzt.
- "Porte Aperte all'atletica leggera" - "Orienteering" (scuole primarie e secondarie di I° grado);
- "Alla scoperta delle nostre montagne" (secondarie di I° grado);
- Progetto nazionale "Alfabetizzazione Motoria" per la scuola primaria, dove insegnanti di Educazione Fisica affiancano i docenti titolari per due ore settimanali. Il progetto ha una durata di 15 settimane ed è stato ampliato sia come durata che come numero di classi con il finanziamento dell'Ufficio Finanziamento (convenzione Sovrintendenza Italiana C.O.N.I.-Comitato provinciale).
- **Zona sportiva scolastica "Talvera"**: gestione amministrativa della Zona sportiva scolastica "Talvera". La struttura che comprende 4 campi di calcetto esterni, piste di atletica, campi polifunzionali, 3 palestre semi-interrate interne con annessi spogliatoi, magazzini, sale regia, servizi e ufficio, è utilizzata dalle scuole interessate, dalle società e associazioni sportive;
- **Piscina scolastica "Samuele"**: gestione amministrativa della piscina scolastica "Samuele" La piscina è utilizzata tutte le mattine dalle scuole. Nei pomeriggi vengono organizzati da varie associazioni corsi di nuoto ed alla sera l'impianto è a disposizione di varie associazioni.

## Schulsport

Unter Anwendung des von der Landesregierung jährlich genehmigten Tätigkeitsplans wurden, in Zusammenarbeit mit den deutschen und ladinischen Schulämtern, gemäß Artikel 20/ter des Landesgesetzes Nr. 12/2000, in folgenden Sportdisziplinen Wettbewerbe und Turniere auf Bezirks- und Landesebene, sowie Schulsportspiele für Mittel- und Oberschulen organisiert: Leichtathletik, Volleyball, Basketball und Tischtennis, Fußball, Tennis, Ski usw.

## Zuweisungen von Geldern an Schulen für Sporttätigkeit

Das Amt hat den Schulen ordentliche Beiträge für die Durchführung von Schulprojekten und den Erwerb von Sportausrüstung für einen Gesamtbetrag in Höhe von 220.855,00 Euro zugewiesen, sowie die Kosten für die Durchführung von eigenen Projekten übernommen.

## Sport scolastico

In attuazione al piano delle attività, deliberato annualmente dalla Giunta provinciale, in collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca e ladina ai sensi dell'articolo 20/ter della legge provinciale n. 12/2000 sono stati organizzati gare e tornei a livello distrettuale, provinciale nonché i giochi sportivi studenteschi in varie discipline sportive per le scuole secondarie di I° e II° grado: atletica leggera, pal tavolo, pallacanestro, tennistavolo, calcio, tennis, sci ecc.

## Assegnazioni fondi alle istituzioni scolastiche per attività sportiva

L'Ufficio ha provveduto ad assegnare alle Istituzioni scolastiche i fondi ordinari per la realizzazione dei progetti d'Istituto e l'acquisto di attrezzature sportive per un importo di 220.855,00 euro, oltre ad aver assunto direttamente le spese per la realizzazione dei progetti organizzati dall'Ufficio.

## Pädagogischer Bereich

Der Pädagogische Bereich des italienischen Bildungsressorts wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 92 vom 24.01.2011 errichtet, um die bisher von den Pädagogischen Instituten wahrgenommenen Aufgaben auszuüben. Die Pädagogischen Institute wurden mit Landesgesetz vom 23.12.2010, Art. 14, Abs. 1, aufgelassen.

Der Pädagogische Bereich fungiert im Bildungsressort als Verbindung zwischen Politik und Verwaltung und den Schulen, im Sinne der Integration der Schul- und Bildungssysteme. Insbesondere bietet er den Schulen Unterstützung bei der Erprobung neuer methodischer und didaktischer Maßnahmen, indem er alle institutionellen Funktionen im Bereich der pädagogisch-didaktischen Betreuung der Schulen aller Schulstufen sowie im Bereich der Aus- und Weiterbildung des Lehrpersonals, übernimmt.

Im Jahr 2013 betraf die Tätigkeit des Bereichs vor allem folgende Themen:

- Unterstützung der Schulen bei den Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula in der Grund- und Mittelschule;
- Erlernen von Fremdsprachen und Ausbildung zur Mehrsprachigkeit;
- Umsetzung der Reform der Oberschule in Südtirol;
- Entwicklung der Zusammenführung der Schul- und Ausbildungssysteme (Schule, Berufsbildung und Arbeit);
- Unterstützung der didaktisch-curricularen Innovation bei der Reform der Grund- und Mittelstufe, mit besonderer Berücksichtigung der Schulpflicht, um Phänomene wie frühzeitiger Schulabbruch und jugendliche Identitätskrisen, entgegenzuwirken;
- Verstärkung der Bildungsfelder mit besonderem Augenmerk auf Mathematik, Naturwissenschaft und Neue Technologien;
- Umwelterziehung mit fächerübergreifenden Angeboten (mehrere Projekte vor Ort zur Unterstützung des Umwelterziehungszentrums Grand Hotel in Toblach und Webseite SEA);
- vermehrte Aufmerksamkeit für das Thema Interkulturelle Vielfalt und Bereicherung, mit didaktischer Unterstützung der Lehrkräfte von Klassen, welche ausländische Schülerinnen und Schüler aufnehmen;
- vermehrte Aufmerksamkeit für das Kindergartenwesen;

## Area pedagogica

L'Area pedagogica del Dipartimento istruzione e formazione italiana è stata istituita con Delibera della Giunta provinciale n. 92 del 24.01.2011, per poter provvedere agli adempimenti degli Istituti pedagogici, soppressi dalla legge provinciale 23.12.2010, art. 14, comma 1.

L'Area pedagogica svolge un ruolo chiave all'interno del Dipartimento nel collegamento tra il contesto politico e normativo da una parte e le istituzioni scolastiche dall'altro, nell'ottica dell'integrazione del sistema formativo. In particolare offre sostegno alle scuole nei loro processi d'innovazione, assumendo tutte le funzioni istituzionali di consulenza pedagogico-didattica agli istituti scolastici di ogni ordine e grado e di formazione-aggiornamento del personale docente.

Nel 2013 le attività dell'Area si sono sviluppate principalmente intorno alle seguenti problematiche:

- il supporto alle istituzioni scolastiche nella fase di sperimentazione delle indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado;
- l'apprendimento delle lingue e l'educazione al plurilinguismo;
- l'applicazione in Alto Adige della riforma della scuola secondaria superiore;
- lo sviluppo dell'integrazione del sistema formativo, collegando scuola, formazione professionale, lavoro e territorio;
- l'attenzione al tema dell'obbligo scolastico legata alle azioni a supporto delle riforme del primo e secondo ciclo, anche al fine di contrastare fenomeni quali il disagio giovanile e la dispersione scolastica;
- il rafforzamento degli assi culturali, con particolare attenzione al settore matematico, scientifico e tecnologico;
- l'educazione all'ambiente, nell'ambiente e per l'ambiente, fortemente legata a tutti gli ambiti disciplinari; (numerosi interventi sul campo a sostegno del centro Grand Hotel di Dobbiaco e sito SEA);
- l'attenzione al tema del confronto e arricchimento fra culture e lingue diverse, con azioni di sostegno formativo a favore dei consigli di classe che accolgono ragazze e ragazzi stranieri;
- l'attenzione alla scuola dell'infanzia;

- Förderung der kulturellen Sprachgebiete: Musik und bildende Künste;
- Erziehung durch Bewegung und Sport;
- Schulintegration mit besonderer Berücksichtigung von Maßnahmen zur Vorbeugung der Dyslexie, in enger Zusammenarbeit mit der Gesundheitserziehung;
- Sammlung und Erarbeitung von didaktischen Materialien sowie von Unterlagen, die den Lehrpersonen auch über die Webseite des Pädagogischen Bereichs zur Verfügung gestellt werden;
- Förderung der institutionsübergreifenden Zusammenarbeit, insbesondere mit dem deutschen und ladinischen Bildungsressort, den Kulturämtern, der Abteilung zur Bildungsförderung, der Freien Universität Bozen, der EURAC, den Landesmuseen sowie die Organisation von Treffen mit Institutionen im Inland und näheren Ausland;
- Schulverbesserungsmaßnahmen aufgrund der internen und externen Evaluationsergebnisse (es gibt einen von der Landesregierung genehmigten Tätigkeitsplan des Landesbeirates für die Evaluation); zu diesem Zweck wurde beim Pädagogischen Bereich eine aus Lehrpersonen bestehende Arbeitsgruppe zur Unterstützung der Lernqualität eingerichtet;
- didaktische Werkstätten.
- promozione dei linguaggi culturali: arti figurative e musica;
- l'educazione motoria;
- l'integrazione scolastica con particolare attenzione alle iniziative volte a fronteggiare il problema della dislessia con forte collegamento all'educazione alla salute;
- la raccolta e la produzione di materiali didattici e di documentazione, messi a disposizione dei docenti anche attraverso il sito dell'Area pedagogica [www.ipbz.it](http://www.ipbz.it);
- lo sviluppo di collaborazioni interistituzionali, soprattutto con i Dipartimenti Istruzione e formazione tedesca e Istruzione e formazione ladina, le ripartizioni Cultura, la ripartizione Diritto allo studio, l'Ufficio Orientamento, la Libera Università di Bolzano, l'EURAC, i Musei provinciali, e l'organizzazione di momenti di incontro e confronto con le realtà nazionali ed estere più vicine;
- le azioni migliorative della qualità dell'offerta scolastica e formativa che possono scaturire dall'approfondimento dei dati emersi dalle valutazioni interne ed esterne del sistema educativo provinciale; a tal fine è stato istituito presso l'Area pedagogica un gruppo di lavoro di docenti a supporto della qualità degli apprendimenti;
- la didattica laboratoriale.



Progetti im Bereich Umwelterziehung - Toblach  
Progetti sull'educazione ambientale - Dobbiaco

**Nachfolgend die einzelnen Initiativen:**

**Di seguito le iniziative nello specifico:**

<b>Kindergarten</b>  <b>Scuola dell'infanzia</b>	Verschiedene Projekte („Den Raum als Erziehungskontext gestalten und planen“; „Von der Beobachtung bis zur Erziehung - das Spezielle in der Normalität“, „die Welt der Worte“) Diversi progetti ("Pensare e progettare lo spazio come contesto educativo"; "Dall'Osservazione all'intervento Educativo - La specialità nella normalità", "Il Mondo delle Parole")
	Multimedialität L1 und L2 (Implementierung der Website „KiKiBa - Kinder Kids Bambini, Lingue a scuola e a casa“, interaktive Website für Schulen und Familien mit verschiedenen Arten von Lernmaterialien) Multimedialität L1 e L2 (Implementazione del sito web "KiKiBa - Kinder Kids Bambini, Lingue a scuola e a casa", sito interattivo per scuole e famiglie con diverse tipologie di materiali didattici)
<b>Schulintegration und Gesundheitserziehung</b>  <b>Servizio integrazione, educazione alla salute</b>	Frühzeitige Feststellung der Schwierigkeiten im Bereich der Lese- und Schreibfertigkeiten Individuazione precoce delle difficoltà di lettura e scrittura
	Pädagogische und didaktische Beratungsstelle Sportello di consulenza pedagogico-didattica
	Psychologische Beratungsstelle in allen Schulen Sportello di consulenza psicologica nelle scuole di ogni ordine e grado
	Ausbildungskurs für nicht spezialisierte Lehrkräfte, welche als Integrationslehrer und -lehrerinnen aufgenommen werden Corso di formazione per docenti non specializzati, assegnati a posti per il sostegno
	Projekte FSE DSA (spezifische Lernschwierigkeiten) und Werkstätten Progetto FSE DSA (Disturbi specifici di apprendimento) e laboratori
<b>Ausbildungsberatung und Schulabbrüche</b>  <b>Orientamento e dispersione scolastica</b>	Projekt FSE INSIDE (Förderung von neuen integrierten Systemen zur Vorbeugung der Schulabbrüche) Progetto FSE INSIDE (Implementazione di nuovi sistemi integrati per la prevenzione della dispersione scolastica)
	Projekt „Gli anni in tasca“ Progetto "Gli anni in tasca"
<b>Ausbildung und Weiterbildung der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals aller Schulstufen</b>  <b>Formazione e aggiornamento del personale direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado</b>	Fortbildungspan 2013/2014 - 25 Weiterbildungskurse und 38 Werksätten Piano di formazione 2013/14 : 15 corsi d'aggiornamento e 38 laboratori
<b>Evaluation des Südtiroler Bildungssystems</b>  <b>Valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale</b>	Kommunikation an Schulen über Prozesse und Produkte im Bereich der Evaluation und über INVALSI-SNV Test und Ausbildung der Referenten und Beobachter. Comunicazioni alle scuole sui processi e prodotti nell'ambito della valutazione e sulle prove Invalsi - SNV e formazione referenti e osservatori.
	Forschungstätigkeiten und Datenverarbeitung der Arbeitsgruppe zur Förderung der Lernqualität. Attività di ricerca e di elaborazione dei dati del gruppo di lavoro a supporto della qualità degli apprendimenti.
<b>Dokumentation</b>  <b>Documentazione</b>	Bibliothek/Emerothek Biblioteca/emeroteca
	Dokumentationszentrum: PAIS (Progetto archivio Integrazione scolastica) Centro di documentazione: PAIS (Progetto archivio Integrazione scolastica)
	Ankauf von neuen Büchern und Zeitschriften Implementazione patrimonio testi e riviste
	Veröffentlichung von didaktischen Texten Pubblicazione testi didattici

<b>Institutionelle Tätigkeit</b>  <b>Attività istituzionali</b>	Ausbildungskurs für Schulführungskräfte Corso di formazione per dirigenti scolastici
	Seminar zur Weiterbildung des Lehrpersonals, welches in die Stammrolle aufgenommen ist Seminario di formazione per docenti immessi in ruolo
	Analyse die Rahmenrichtlinien des Landes für die Unterstufe Rilettura delle indicazioni provinciali per il primo ciclo.
	Ausbildungslehrgang für den Unterricht der Sprache Englisch in der Grundschule (FUB) Corso di formazione professionale per insegnamento lingua inglese scuola primaria (LUB)
	Teilnahme an interinstitutionellen Initiativen und Arbeitsgruppen (Roadmap Sprachen, Tagung My Europe - Projekt MINT) Partecipazione a iniziative e gruppi di lavoro interistituzionali (Roadmap lingue - Convegno My Europe - progetto MINT)
<b>Sprachen und Sprachbereiche</b>  <b>Lingue e linguaggi</b>	Zweitsprachjahr Un anno in L2 N ann te L2 y L3
	Kompetenzorientierte Didaktik im einheitlichen Biennium Insegnare per competenze nel biennio unitario
	Die moderne Forschung im Bereich „Grammatik“ und ihre Anwendung im didaktischen Bereich La moderna ricerca grammaticale e le sue applicazioni in ambito didattico
	Werkstätten, Arbeitsgruppen und Projekte im Bereich des Unterrichts der Sprache Englisch (Sillabo di lingua inglese per la scuola primaria, Werkstatt über Storytelling) Laboratori, gruppi di lavoro e progetti nell'ambito dell'insegnamento della lingua inglese (Sillabo di lingua inglese per la scuola primaria, laboratorio di Storytelling)
	Arbeitsgruppen und Projekte im Bereich des Unterrichts der Sprache Italienisch L1 Gruppi di lavoro e progetti nell'ambito dell'insegnamento dell'Italiano L1
	Arbeitsgruppe zur Unterstützung von CLIL-Projekten und zur Sprachenförderung an den Schulen Gruppo di lavoro a supporto delle scuole per progetti CLIL e attività di potenziamento linguistico
<b>Kunst und Musik</b>  <b>Arte e Musica</b>	Projekte zur Förderung der Musikerziehung in allen Schulstufen Progetti di promozione dell'educazione musicale in tutti gli ordini di scuola
	Projekt „Il Cerchio dell'arte“ Progetto "Il Cerchio dell'arte"
<b>Mathematik, Naturwissenschaft/Technologien</b>  <b>Matematica, scienze e tecnologia</b>	Didaktik in Naturkunde Didattica delle scienze
	Umwelterziehung Didattica ambientale
	Didaktik der Mathematik und Erstellung von Unterlagen zur Vertiefung des aktiven Erlernens Didattica della matematica e produzione di materiali per l'apprendimento attivo
	Werkstatt der Mathematiker La bottega del matematico
	Veranstaltung für die Schulen und Bürger „Mathematik in der Stadt“ Iniziativa per le scuole e la cittadinanza "Matematica in città"
	Neue Modalitäten zur Förderung der Kenntnisse von Tic im Schulbereich Promozione di nuove modalità di conoscenza e apprendimento delle Tic in ambito scolastico

<b>Interkultur und Bürgerschaft</b> <b>Intercultura e cittadinanza</b>	Projekte und Forschungen über Schul- und Sozialinklusion von jungen Ausländern in Zusammenarbeit mit den Sprachenzentren, Projekte FEI Progetti e ricerche sull'inclusione scolastica e sociale dei giovani di origine straniera anche in collaborazione con i centri linguistici, progetti FEI
	Projekte zur Bildung von aktiver Bürgerschaft Progetto di educazione alla cittadinanza attiva
	Migrationskoordinierung Coordinamento migrazione
	Arbeitsgruppe für die Erstellung von Sprachentests für die Erhaltung einer langfristigen Aufenthaltserlaubnis Gruppo di lavoro per la produzione dei test di accertamento linguistico per l'ottenimento del permesso di soggiorno di lungo periodo.
	Die Pädagogik der Eltern La pedagogia dei genitori
<b>Lehrtätigkeit und Erlernen der deutschen Sprache L2</b> <b>Insegnamento e apprendimento del Tedesco L2</b>	Projekte zur Unterstützung der Lehrtätigkeit und des Erlernens der Deutschen Sprache L2 in allen Schulstufen Progetti a supporto dell'insegnamento e apprendimento del tedesco come seconda lingua nelle scuole di ogni ordine e grado
	Forschungsprojekte, Projekte für die Weiterbildung der Lehrkräfte im Rahmen von CLIL Progetti di ricerca, sperimentazione e formazione dei docenti in ambito CLIL
	Arbeitsgruppen zur Erstellung von Unterlagen und Leitlinien, die über die Erlangung von europäischen Bescheinigungen informiert Gruppi di lavoro per produzione materiali e guide per le certificazioni linguistiche europee
	Leseförderung L2 (Lesekoffer) Promozione lettura nella seconda lingua (Lesekoffer)

## Italienische Berufsbildung

Die italienische Berufsbildung ist ein Bereich innerhalb des italienischen Bildungsressorts, zu diesem Bereich gehören nachfolgend angeführte Dienste, ein Verwaltungsamt und die Berufsschulen:

- **Dienste:**
  - Berufsbegleitende Weiterbildung
  - Information und Beratung zu Berufsbildung und Arbeit
  - Individuelle Berufsbildung für sozial Benachteiligte
- **Verwaltung und Entwicklung der italienischen Berufsbildung mit folgenden Aufgabenbereichen:**
  - Programmierung der Tätigkeiten und Entwicklung der Organisation
  - Verwaltung und Buchhaltung
  - Technische Betreuung
  - Bibliothek und Dokumentationszentrum
- **Berufsbildungsschulen:**
  - Landesberufsschule für Industrie und Handwerk „Luigi Einaudi“ in Bozen

## Formazione professionale italiana

La Formazione professionale in lingua italiana è un'Area inserita nel Dipartimento istruzione e formazione; a tale Area fanno capo i seguenti Servizi, un Ufficio amministrativo e le seguenti Scuole professionali:

- **Servizi:**
  - formazione continua sul lavoro
  - informazione e consulenza alla formazione ed al lavoro (servizio orientamento)
  - formazione individuale per utenze deboli
- **Ufficio amministrazione e sviluppo della formazione professionale italiana con le seguenti funzioni:**
  - programmazione delle attività e sviluppo dell'organizzazione
  - amministrazione e contabilità
  - assistenza tecnica
  - biblioteca e centro di documentazione
- **Scuole di formazione professionale:**
  - Scuola professionale provinciale per l'industria e l'artigianato "Luigi Einaudi" di Bolzano

- Landesberufsschule für Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen „Luigi Einaudi“ in Bozen
- Landesberufsschule für Sozialberufe „Emmanuel Lévinas“ in Bozen
- Außenstelle von Meran
- Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel „Guglielmo Marconi“ in Meran
- Außenstelle Leifers: Landesberufsschule für Landwirtschaft
- Landeshotelfachschule „Cesare Ritz“ in Meran
- Wohnheim
- Außenstelle Landeshotelfachschule „C. Ritz“ beim ex „Böhler“ in Meran
- Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel „Enrico Mattei“ in Brixen
- Außenstelle Bruneck
- Scuola professionale provinciale per il commercio, il turismo ed i servizi "Luigi Einaudi" di Bolzano
- Scuola provinciale per le professioni sociali "Emmanuel Lévinas" di Bolzano
- Sezione distaccata di Merano
- Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio "Guglielmo Marconi" di Merano
- Sezione distaccata di Laives: Scuola professionale provinciale per l'agricoltura
- Scuola professionale provinciale alberghiera "Cesare Ritz" di Merano
- Convitto
- Sezione distaccata scuola alberghiera "C. Ritz" presso ex "Böhler" di Merano
- Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio "Enrico Mattei" di Bressanone
- Sezione distaccata di Brunico

## Ergebnisse

### 1) Zahlen zu den Ausbildungstätigkeiten

- a) **1.642 Jungen und Mädchen** in den **Vollzeitausbildungskursen**, davon 457 im Bereich Industrie und Handwerk, 418 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 281 im Sozialbereich, 434 im Gastgewerbe und 52 im Bereich Landwirtschaft. 831 Personen besuchten die Kurse in Bozen, 142 in Brixen, 617 in den drei Einrichtungen in Meran und 52 in Leifers. Was die Kurstypologien betrifft, so haben 87 Schülerinnen und Schüler die einjährigen Einführungs- und Orientierungskurse, 1.319 die dreijährigen Berufsqualifizierungskurse, 226 die Kurse für das Berufsdiplom, 10 die einjährigen Post-Matura-Kurse besucht.
- b) **351 Lehrlinge**, davon 136 im Bereich Industrie und Handwerk, 147 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 35 im Gastgewerbe, 33 im Sozialbereich; die Mehrzahl der Teilnehmer, 296 Personen, besucht die Kurse in Bozen.
- c) **8.843 Personen besuchten berufsbegleitende Weiterbildungskurse**, insgesamt wurden 615 Kurse (darunter 72 individuelle Kurse und 80 individuelle berufliche Weiterbildungskurse für Kleinbetriebe) finanziert. 64,25% der Teilnehmer und Teilnehmerinnen besuchten Kurse, die direkt von den Landesberufsschulen geplant und durchgeführt wurden (Kurse in Eigenregie) und 30,11% nahmen an Kursen teil, die von externen Körperschaften durchgeführt wurden; diese konnten hierfür eine Finanzierung seitens der

## Risultati

### 1) Dati numerici sulle attività formative

- a) **1.642 ragazze e ragazzi** nei corsi di **formazione a tempo pieno**, di cui 457 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 418 nel commercio, turismo e nei servizi, 281 nell'area delle professioni sociali, 434 nel comparto alberghiero e 52 in quello agrario; 831 sono le frequenze nella sede di Bolzano, 142 a Bressanone, 617 nelle tre sedi di Merano e 52 a Laives; per quanto riguarda le tipologie di corso, 87 sono le/i frequentanti nei corsi annuali introduttivi e di orientamento, 1.319 nei corsi triennali di qualifica professionale, 226 nei corsi per il diploma professionale, 10 nei corsi annuali post-diploma.
- b) **351 apprendisti**, di cui 136 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 147 in quello del commercio, turismo e dei servizi, 35 nel comparto alberghiero e 33 in quello sociale; la maggior parte dei frequentanti si concentra nelle scuole di Bolzano con 296 persone.
- c) **8.843 persone hanno partecipato ai corsi di formazione professionale continua sul lavoro**, per un totale di 615 corsi (comprensivi di 72 percorsi individuali e 80 percorsi individuali di aggiornamento professionale nell'ambito della piccola impresa tramite voucher aziendali). Il 64,25% dei frequentanti si è iscritto a corsi progettati e realizzati direttamente dalle scuole professionali provinciali (corsi in proprio), il 30,11% a corsi gestiti da enti esterni che hanno potuto usufruire di un finanziamento da parte dell'Am-

Landesverwaltung zur teilweisen oder vollständigen Deckung der Ausgaben in Anspruch nehmen. Die Weiterbildung im Betrieb (Ausschreibung 2012/2013) hat 3,87% der Gesamtteilnehmer betroffen, die Voucher-empfänger für die individuelle Weiterbildung betragen 0,81%. Die Arbeitnehmer die Betriebsvoucher erhalten haben (Beiträge an Betriebe für die berufliche Weiterbildung) betragen 0,93%. Insgesamt wurden 31.967 Weiterbildungsstunden durchgeführt. Diese Kurse dauern durchschnittlich 52 Stunden.

ministrazione provinciale a copertura parziale o totale delle spese. I piani formativi aziendali (bando 2012/2013) hanno coinvolto il 3,87% dei frequentanti complessivi, mentre i beneficiari di voucher per la formazione individuale rappresentano lo 0,81%. I lavoratori che hanno beneficiato invece di voucher aziendali (contributi alle imprese per la formazione e l'aggiornamento professionale) rappresentano lo 0,93%. Complessivamente sono state realizzate 31.967 ore di formazione. La durata media di questi corsi si attesta in 52 ore.

## 2) Weiterbildungsangebot, Projekterstellung neuer Kurse und Revision der aktuellen Programme

Mit dem Abkommen vom 27. Juli 2011 zwischen Staat-Regionen und autonomen Provinzen, ergänzt durch die Vereinbarung vom 19. Jänner 2012, wurde endgültig die neue Regelung der Ausbildungs- und Berufsbildungskurse eingeführt; es wurden die technischen Standards und die Grundkompetenzen für die Kursprogramme genehmigt.

Im Jahr 2013 wurden mit Beschluss Nr. 123 vom 28.01.2013 die Programme für die Berufsqualifizierung „Handelsfachkraft“ und für 6 Berufsdiplome neu erarbeitet: einsehbar auf: <http://www.provinz.bz.it/formazione-professionale> in „Documenti e Modulistica“.

Mit DPR 87/2010 „Regelung zur Reform der Berufsbildungsanstalten“ wurde eine Verordnung eingeführt, mit welcher die Provinzen von Bozen und Trient, nach dem Erhalt des Berufsdiploms ein zusätzliches Jahr zur Festlegung der Staatsprüfung organisieren können. Nach Bestehen dieser Prüfung kann das Studium an der Universität fortgesetzt werden.

Im Jahr 2013 wurden die Verhandlungen mit dem Unterrichtsministerium zur Definition der Kursmodalitäten und der Abschlussprüfung fortgesetzt, welche mit der Unterschrift des Vereinbarungsprotokolls vom 7. Februar 2013 abgeschlossen wurden.

## 3) Betriebspraktika, Praktika im Ausland und Sprachzertifizierungen

Für alle Vollzeitkurse sind mindestens ein bis höchstens drei Betriebspraktika vorgesehen. Die Praktika dauern 120-160 Stunden, werden in Südtirol, in den anderen Regionen Italiens oder im Ausland durchgeführt und dienen der Berufsorientierung, -ausbildung und -eingliederung.

17% der Schülerinnen und Schüler finden in jenem Betrieb Arbeit, wo das Praktikum abgeschlossen wurde.

## 2) Offerta formativa, progettazione di nuovi corsi e revisione dei programmi attuali

Con l'Accordo Stato - Regioni e Province Autonome, del 27 luglio 2011, integrato dall'accordo del 19 gennaio 2012 si è sancito il passaggio definitivo a nuovo ordinamento dei percorsi di Istruzione e formazione professionale; si sono così approvati gli standard tecnico-professionali e delle competenze di base per i programmi dei corsi.

Nel 2013 (delibera della G.P. nr. 123 del 28.01.2013) sono stati elaborati i programmi per la qualifica professionale di "Operatore commerciale" e per 6 diplomi professionali consultabili all'indirizzo <http://www.provinz.bz.it/formazione-professionale> in "Documenti e Modulistica".

Con DPR 87/2010 "Regolamento per la riforma degli Istituti professionali" è stata introdotta una disposizione che consente alle Province di Bolzano e di Trento di organizzare, dopo il conseguimento del diploma professionale, un ulteriore anno per la preparazione all'Esame di Stato finale, il cui superamento consente di proseguire gli studi all'Università.

Nel 2013 sono proseguite le trattative con il Ministero dell'Istruzione per definire modalità del corso e dell'Esame finale, che si sono concluse con la firma del protocollo di intesa il 7 febbraio 2013.

## 3) Stage in azienda, Stage all'estero e certificazioni linguistiche

Tutti i corsi a tempo pieno prevedono un minimo di 1 e un massimo di 3 stage in azienda. La durata degli stage che si svolgono in Alto Adige, nel resto d'Italia o all'estero è di 120-160 ore. Essi si caratterizzano per una valenza orientativa, formativa e di inserimento professionale.

Il 17% delle allieve e degli allievi trova lavoro nell'azienda dove ha svolto il tirocinio formativo.

Im Bereich der Auslandsaufenthalte wurden im Ausbildungsjahr 2012/2013 insgesamt 14 Praktika in München, Fürth/Nürnberg und Lindau zugunsten von 105 Schülern (37 Schülerinnen und 68 Schüler) der Vollzeit- und Höherqualifizierungskurse der Berufsschulen in Bozen, Leifers, Meran und Brixen mit einer Durchschnittsdauer von 3 Wochen durchgeführt, wobei die erste Woche der Erlernung der deutschen Sprache und der Orientierung dient und die anderen zwei Wochen dem Betriebspraktikum im jeweiligen Berufsbereich.

Im Bereich der Sprachzertifizierungen für die deutsche Sprache gehen die Anstrengungen der Berufsbildung weiterhin dahin, eigene Vorbereitungskurse anzubieten und die SchülerInnen dazu zu motivieren, ein auf europäischer Ebene gültiges Zertifikat zu erlangen. Im Ausbildungsjahr 2012-2013 wurden 70 SchülerInnen in die Sprachzertifizierungsprüfungen eingeschrieben und zwar: 37 SchülerInnen in das Niveau A2, 28 SchülerInnen in das Niveau B1, 2 SchülerInnen in das Niveau B2 und 3 SchülerInnen in das Niveau C1. 72% der KandidatInnen haben die Prüfung bestanden und das entsprechende Sprachzertifikat erhalten.

#### 4) Informations- und Beratungsdienst in Bezug auf Aus- und Weiterbildung und auf Arbeit für Jugendliche und Erwachsene

Im Rahmen der Maßnahmen, die der Erfüllung der **Schulpflicht bis zum 16. Lebensjahr und der Bildungspflicht bis zum 18. Lebensjahr förderlich und dienlich sind und vorbeugend hinsichtlich eines vorzeitigen Schulabbruchs** wirken, sowie die Zahl der Schulabbrecherinnen und Schulabbrecher einschränken können, wird ein Informations- und Beratungsdienst für Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren eingerichtet (**2013 wurden 680 Beratungen durchgeführt**). Zugunsten dieser Jugendlichen sind, je nach Bedarf, Informationsgespräche, individuelle Berufsberatung und spezifische Hinweise für Berufsbildungskurse vorgesehen, die den persönlichen Eigenschaften, den Erwartungen, den beruflichen Fähigkeiten und Begabungen des Einzelnen entsprechen; zusätzlich wird die Ausarbeitung von Berufsberatungs- und individuellen Ausbildungsprojekten angeboten. Es besteht auch die Möglichkeit, Betriebspraktika mit einer Dauer von 2-3 Monaten mit Unterstützung eines Tutors durchzuführen. Im Jahr 2013 wurden **97 Praktika** dieser Art durchgeführt.

Es wurden Beratungs-, Informations- und Orientierungsgespräche für **450 Personen mit Beschäftigungsschwierigkeiten** durchgeführt. Mit dem Dienst wurde den Betroffenen geholfen, sich der eigenen beruflichen Fertigkeiten und Fähigkeiten bewusst zu werden und sie wurden dann bei der Erstellung eines individuellen Projektes zur Arbeitseingliederung unterstützt; den Betroffenen wurden

Nell'ambito dell'alternanza all'estero, nel corso dell'anno formativo 2012/2013 sono stati realizzati nel complesso 14 stage pratico-formativi a Monaco, Fürth/Norimberga e Lindau a favore di 105 alunni (dei quali 68 maschi e 37 femmine) dei corsi a tempo pieno e post-qualifica delle scuole professionali di Bolzano, Laives, Merano e Bressanone della durata media di 3 settimane, delle quali la prima introduttiva di apprendimento della lingua tedesca e orientamento e le altre due di inserimento nelle aziende del settore di appartenenza.

Nell'ambito delle certificazioni linguistiche per la lingua tedesca la formazione professionale continua a proporre corsi di preparazione ad hoc e a motivare gli allievi ad iscriversi all'esame per ottenere un certificato valido a livello europeo. Nel corso dell'anno formativo sono stati iscritti complessivamente 70 allievi ai seguenti livelli: 37 allievi/e al livello A2, 28 allievi/e al livello B1, 2 allievi/e al livello B2 e 3 allievi/e al livello C1. Il 72% dei candidati ha superato l'esame ed ottenuto il relativo certificato.

#### 4) Servizi di informazione e consulenza alla formazione e al lavoro per i giovani ed adulti

Nell'ambito delle iniziative atte ad agevolare l'**assolvimento dell'obbligo scolastico fino ai 16 anni e l'obbligo formativo fino ai 18 anni**, a prevenire e contenere la dispersione scolastica e l'abbandono dei percorsi formativi, si erogano attività di informazione e consulenza per i giovani tra i 14 ed i 18 anni (**680 prestazioni nel 2013**). A favore di questi ragazzi e ragazze, a seconda dei casi, si prevedono colloqui informativi, consulenza individuale e specifiche indicazioni sui corsi di formazione professionale più indicati alle caratteristiche, alle aspirazioni, alle capacità e alle attitudini del singolo individuo, l'elaborazione di progetti di orientamento formativo e professionale individualizzato. È prevista anche l'opportunità di stage aziendali di orientamento della durata media di 2-3 mesi, sotto la guida di un tutor. Nel 2013 sono stati attivati **97 tirocini** di questo tipo.

Sono stati erogati servizi di consulenza, informazione ed orientamento a favore di **450 persone in difficoltà occupazionale**. Gli interessati sono stati aiutati ad acquisire consapevolezza delle proprie abilità e capacità professionali, costruendo insieme a loro un progetto individualizzato di inserimento al lavoro; sono state insegnate le tecniche e gli strumenti per una ricerca più efficace del lavoro (cur-

Techniken und Instrumente für eine effizientere Arbeitssuche vermittelt (Lebenslauf, Bewerbungsschreiben, Auswahlgespräch usw.); die einzelnen Personen wurden bei der Arbeitssuche in verschiedenen Formen (Kontaktaufnahme mit den Betrieben, Zusendung des Lebenslaufs usw.) unterstützt; Betriebspraktika und Übergangsarbeitsplätze wurden eingerichtet (**71 im Jahr 2013**).

Es wurden **128 Betriebspraktika** mit einer Dauer von höchstens 500 Stunden für die Berufsorientierung, Berufsausbildung und Arbeits-eingliederung von **Personen aus prekären sozialen Verhältnissen**, wie ehemalige Drogensüchtige, ehemalige Alkoholiker, Haftentlassene und andere, organisiert. Diese Praktika wurden in Betrieben und Sozialgenossenschaften durchgeführt, wobei jeweils ein Tutor der Berufsbildung die Tätigkeiten überwacht hat. Der Tutor hat auch das gesamte Ausbildungs- und Arbeitseingliederungsprojekt betreut.

Im Oktober 2013 startete die 18. Ausgabe des Projektes „**Offenes Zentrum/Die Werkstatt des Machen können**“, die im Mai 2014 beendet wird. Das Projekt hat vorwiegend einen berufsberatenden Charakter und verfolgt den Zweck, den Jugendlichen der zweiten und dritten Mittelschulklasse eine erste Erfahrung in der Berufsbildung zu ermöglichen. Jeder Workshop ist auf mehrere Wochen aufgeteilt und dauert 15 Stunden. Am Projekt haben im Jahr 2013 insgesamt **483 Schülerinnen und Schüler** der italienischsprachigen **Mittelschulen Südtirols** teilgenommen.

#### 5) Beiträge an Weiterbildungseinrichtungen für die Realisierung von Kursen kurzer Dauer (LG 29/77)

Die italienische Berufsbildung gibt Beiträge an Weiterbildungseinrichtungen, die kontinuierlich Kurse für die Fortbildung und Umorientierung anbieten, bei denen sich die Arbeitnehmer direkt einschreiben können. Im Jahr 2013 wurden 47 Weiterbildungsprojekte für 2665 Personen für insgesamt 3248 Weiterbildungsstunden genehmigt.

#### 6) Individuell beantragte Weiterbildung

Die individuell beantragte Weiterbildung unterstützt und fördert die Berufsbildung und die Weiterbildung der einzelnen Beschäftigten oder Arbeitslosen und versucht auch besondere Fähigkeiten und Talente durch differenzierte Ausbildungswege aufzuwerten. Diese Maßnahme bietet den Antragstellerinnen und Antragstellern die Möglichkeit, eine öffentliche Finanzierung bis zu höchstens 1.500 Euro durch Gewährung von Beiträgen oder Bildungsgutscheinen (Voucher) zur Deckung der Spesen für die Teilnah-

riculum, lettera di presentazione, colloquio di selezione etc.); è stata supportata la persona nella ricerca del lavoro attraverso varie modalità (contatti con aziende, invio curriculum, ecc.); sono stati implementati stage di orientamento in azienda e di transizione al lavoro (**71 nel 2013**).

Sono stati realizzati **128 tirocini** in azienda - stage, della durata massima di 500 ore, finalizzati all'orientamento, alla formazione ed all'inserimento professionale di **persone in stato di disagio sociale**, quali ex tossicodipendenti, ex alcolisti, ex carcerati e altri. Tali tirocini, svolti presso aziende o cooperative sociali, sono stati monitorati costantemente da un tutor della formazione professionale che ha curato l'intero progetto formativo e di riorientamento al lavoro.

Ad ottobre 2013 è stata attivata la diciottesima edizione del progetto "**Centro aperto/Il Laboratorio del saper fare**" che si concluderà a maggio 2014. Il progetto, che ha un carattere prevalentemente orientativo, si propone di fare vivere ai ragazzi e alle ragazze di seconda e terza media, una prima esperienza all'interno dei Laboratori dei centri di formazione professionale. Ogni workshop ha avuto la durata di 15 ore ciascuno, distribuite nell'arco di più settimane. Complessivamente nel 2013 sono stati coinvolti **483 allieve ed allievi provenienti dalle Scuole secondarie di 1° grado** in lingua italiana del territorio.

#### 5) Contributi a Enti di formazione per la realizzazione di corsi brevi (LP 29/77)

La Formazione professionale italiana eroga contributi agli Enti di formazione che garantiscono costantemente l'offerta di corsi formativi di aggiornamento e riqualificazione ai quali i lavoratori possono accedere individualmente. Nel 2013 sono stati approvati 47 progetti formativi rivolti a 2665 persone per un totale di 3248 ore di formazione.

#### 6) Formazione a domanda individuale

La formazione a domanda individuale è finalizzata a sostenere e promuovere la formazione professionale e l'aggiornamento di singole persone occupate o in stato di disoccupazione nonché a valorizzare particolari talenti attraverso percorsi formativi differenziati. Questa azione offre ai singoli soggetti richiedenti la possibilità di usufruire di un finanziamento pubblico fino ad un massimo di 1.500 euro tramite contributi o buoni formativi (voucher) a copertura delle spese connesse alla frequenza di corsi

me an Kursen in Anspruch zu nehmen, die den eigenen beruflichen Erfordernissen und Aussichten entsprechen. Im Jahr 2013 sind 72 Gesuche für Bildungsprojekte genehmigt worden für insgesamt 12.670 Ausbildungsstunden bei einem Gesamtbeitrag von 105.047 Euro an genehmigten Beiträgen.

## 7) Weiterbildung im Betrieb

**Beiträge an Betriebe:** Im Rahmen der Förderung der betrieblichen Weiterbildungspläne der Südtiroler Unternehmen wurden Beiträge an 16 Unternehmen für 11.664 Kursstunden (Ausschreibung 2013) ausbezahlt. Insgesamt waren 342 lohnabhängige Arbeiterinnen und Arbeiter davon betroffen. Der gesamte finanzielle Aufwand betrug 149.351 Euro.

**Weiterbildungsgutscheine (voucher) für Betriebe:** In Anbetracht der positiven Ergebnisse der ersten Ausschreibungen wird die Auszahlung von Weiterbildungsgutscheinen von Seiten des Dienstes berufliche Weiterbildung der Landesberufsbildung an Klein- und Mikrobetriebe in Südtirol mit höchstens 15 Beschäftigten regelmäßig weitergeführt. Zu diesem Zwecke wurden mit Landesauschreibung 236/93 von 2012 198.892 Euro (Höchstwert des Gutscheins 3 Tausend Euro für höchstens 5 Gutscheine für jeden antragstellenden Betrieb; Betriebshöchstbetrag 9 Tausend Euro) zur Unterstützung der Weiterbildung zur Verfügung gestellt, mit dem spezifischen Ziel, die berufliche Weiterbildungstätigkeit zu steigern. Um die Tätigkeit von 2012 weiterzuführen wurden im Jahr 2013 21 Weiterbildungsprojekte für 70 Arbeitnehmer für eine Gesamtstundenanzahl von 1.759 finanziert. Mit der Ausschreibung 2012, mit den Landesressourcen LG 29/77 realisiert, wurden zu den gleichen operativen Kriterien Ressourcen zu insgesamt 50.000 Euro zur Verfügung gestellt. Im Jahr 2013 wurden mit dieser Ausschreibung 7 Weiterbildungsprojekte für 12 Arbeiter (insgesamt 188 Stunden) finanziert.

## 8) Auf individuelle Erfordernisse abgestimmte Berufsausbildung für Benachteiligte

Diese Ausbildung hat im Jahr 2013 **211 Schülerinnen und Schüler** betroffen, die in einem Berufsbildungskurs in Bozen, Meran, Brixen und Leifers eingeschrieben waren. Die Schülerinnen und Schüler besuchten **unterschiedliche Ausbildungsgänge**, je nach der Art ihrer Beeinträchtigung, Persönlichkeit und Lernfähigkeit. Die verschiedenen Ausbildungsgänge wurden zum Teil in die ordentlichen Einführungs- und Grundkurse der einzelnen Sektoren eingebaut; vorgesehen war aber auch zum Teil die Möglichkeit, Praktika und Lehrlingsausbildung in Betrieben, die sich dazu bereit erklären, zu absolvieren (27 Schülerinnen und Schüler wurden bei der Arbeitseingliederung unterstützt).

rispondenti alle proprie esigenze e prospettive professionali. Nel 2013 sono stati approvati 72 progetti formativi individuali corrispondenti ad un monte ore di 12.670 per un totale di 105.047 euro di contributi concessi.

## 7) Formazione aziendale

**Contributi ad aziende:** Nell'ambito della promozione dei piani formativi aziendali presso le imprese della provincia (bando 2013) sono stati erogati contributi a 16 imprese per la formazione e aggiornamento professionale di 342 lavoratrici e lavoratori dipendenti per i quali è stato realizzato un monte ore di formazione pari a 11.664 L'impegno finanziario sostenuto complessivamente è di 149.351 euro.

**Voucher aziendali:** Presso i Servizi di formazione continua sul lavoro della Formazione professionale provinciale continua regolarmente l'erogazione di voucher aziendali rivolti alle piccole e micro imprese altoatesine, con un numero di dipendenti non superiore a 15. A tale scopo sono state stanziato con il bando provinciale L 236/93 del 2012 risorse pari a 198.892 euro (valore max. del voucher 3 mila euro per un massimo di 5 voucher per ogni impresa richiedente; importo complessivo consentito per ogni singola azienda 9 mila euro), allo scopo di sostenere la formazione con l'obiettivo specifico di incrementare le attività di aggiornamento professionale. Proseguendo l'attività dell'anno precedente, nel 2013 sono stati finanziati 21 progetti formativi rivolti a 70 lavoratori per un totale di 1.759 ore di formazione. Con il bando 2012 realizzato con risorse provinciali LP 29/77, con gli stessi criteri operativi sono state stanziato risorse per un importo pari a 50.000 euro. Nel 2013 tramite tale bando sono stati finanziati 7 progetti formativi rivolti a 12 lavoratori per complessivamente 188 ore di formazione.

## 8) Formazione individuale per i più deboli

Tale formazione si è rivolta nel 2013 a **211 allieve ed allievi certificate/i**, iscritti ai corsi di formazione professionale di Bolzano, Merano, Bressanone e Laives. Le allieve e gli allievi hanno seguito **percorsi formativi diversificati** in base alla loro situazione di disagio e alle loro caratteristiche di personalità e apprendimento. I vari percorsi si sono articolati in parte all'interno dei normali corsi di base dei diversi settori ed in parte presso aziende che offrono la loro disponibilità per lo svolgimento di tirocini formativi aziendali e di percorsi di apprendistato (27 allieve ed allievi sono state e sono stati seguiti nella formazione in azienda).

### **Projekt „Ausbildungspraktikum für die soziale Eingliederung in die Arbeitswelt“**

Das Projekt wandte sich an 17 Jugendliche der Ober- und Berufsschulen in Bozen und Meran mit speziellem Ausbildungsbedarf, die eine individuelle Berufsberatung und Ausbildung benötigen. Das Projekt sollte das Qualifizierungsniveau der Jugendlichen verbessern, um die Integration zu fördern, durch eine Bilanz von Kompetenzen/Interessen und die Projekterstellung von Ausbildungsplänen, welche auch den Besuch eines Informatikkurses (80 Stunden ECDL Start) und Deutschkurses (40 Stunden) vorgesehen haben.

Die Maßnahme sieht, parallel zur Schulausbildung, einen Berufsberatungsweg über Betriebspraktika vor. Angeboten wurden eine erste bedeutsame Annäherung an die Arbeitswelt und die reale Chance für die Schüler, die notwendigen Schlüsselkompetenzen für eine passende Arbeitseingliederung zu entwickeln.

### **Maßnahmen zur Gesundheitserziehung**

Der Dienst für individuelle Weiterbildung, finanziert von der Abteilung 23 - Gesundheitswesen, hat für die Berufsschulen in italienischer Sprache ein Programm zur Gesundheitserziehung gestartet. Insbesondere wurden in Bozen, Meran und Brixen ein psychopädagogischer Beratungsdienst (Schalter „Sprechen wir darüber...“), für Schülerinnen und Schüler, Lehrpersonal und Eltern sowie die Ausbildung von Lehrpersonal über spezifische Lernstörungen und die diesbezüglichen Unterrichtsmethoden, zwei Weiterbildungsmaßnahmen für das Lehrpersonal über die Suchtproblematik angeboten.

## **9) Fernausbildung**

Die italienische Berufsbildung will mit diesem Projekt zur Errichtung des Systems eines öffentlichen E-Learning-Weiterbildungsangebotes als Maßnahme zur Flexibilisierung und Individualisierung der Teilnahme an beruflichen Weiterbildungskursen beitragen. Das Projekt Copernicus & TRIO stellt den Arbeitnehmern des Landes E-Learning berufliche Lernmodule sowie entsprechende Tutordienste zur Verfügung, die von der Region Toscana entwickelt wurden; bisher haben sich insgesamt 250 Personen eingeschrieben.

## **10) Entwicklung und Qualifikation des Angebotes der berufsbegleitenden Weiterbildung: Versuchs- und Festigungsphase des Systems zur Zertifizierung der Kompetenzen**

Zurzeit werden im Katalog des Weiterbildungsangebotes 19 Kurse angeboten, die eine solche Zertifizierung ermöglichen. Es wurden Richtlinien und Mindestdurchführungsstandards (Landesbeschuß

### **Progetto "AFIS Alternanza Formativa per l'Inclusione Socio-lavorativa"**

Il progetto si è rivolto a 17 ragazzi e ragazze con bisogni educativi speciali iscritti nelle scuole superiori e professionali di Bolzano e Merano, che necessitano di orientamento e formazione mediante percorso individualizzato. Il progetto ha inteso accrescere nei ragazzi il livello di qualificazione quale veicolo d'integrazione, tramite un bilancio di competenze/interessi e la progettazione di percorsi formativi, che hanno previsto tra l'altro la frequenza di un corso di informatica (80 ore, ECDL Start) e uno di tedesco (40 ore).

L'intervento ha previsto parallelamente al percorso scolastico un percorso di orientamento al lavoro attraverso stage aziendali; si è trattato di offrire un primo significativo approccio al mondo del lavoro ed un'opportunità reale per gli allievi di sviluppare competenze-chiave necessarie per un corretto inserimento professionale.

### **Iniziative di educazione alla salute**

Il Servizio formazione individuale, con il finanziamento della Ripartizione 23 - Sanità, ha attivato un programma di iniziative di educazione alla salute, rivolte alle scuole professionali italiane. Nello specifico è stato attivato a Bolzano, Merano e Bressanone lo sportello di consulenza psico-pedagogica (Sportello "Parliamone...") per alunne ed alunni, docenti e genitori, la formazione dei docenti e delle docenti sui Disturbi Specifici dell'Apprendimento e le relative metodologie didattiche, due interventi di formazione sulle dipendenze rivolto ai docenti ed alle docenti.

## **9) Formazione a distanza**

La Formazione professionale italiana intende con questo progetto concorrere alla costituzione del sistema di offerta formativa pubblica e-learning come misura di flessibilizzazione ed individualizzazione dell'accesso individuale a percorsi di formazione professionale. Il progetto Copernicus & TRIO mette a disposizione dei lavoratori della provincia un dispositivo didattico in grado di utilizzare i moduli formativi a distanza già sviluppati nell'ambito del sistema formativo toscano e servizi di tutoraggio; fino ad ora si sono iscritti complessivamente 250 persone.

## **10) Sviluppo e qualificazione dell'offerta di formazione continua: sperimentazione e consolidamento dell'impianto di certificazione di competenze**

Nel catalogo dell'offerta formativa attualmente vengono offerti 19 corsi che rendono possibile tale certificazione. Sono state individuate (delibera della GP n. 1538 del 22.10.2012) le linee guida e gli standard

Nr. 1538 vom 22.10.2012) festgelegt, die im Rahmen von berufsbegleitenden Kursen bei jeder Zertifizierung der erworbenen beruflichen Kompetenzen, eingehalten werden soll. Die mit diesem System erworbenen Zertifizierungen können somit von allen verantwortlichen Trägern, die in der Weiterbildung, Arbeit und Schule in unserem Lande tätig sind, leichter erkannt und bewertet werden.

## 11) Arbeits- und Umweltschutz

Im Rahmen eines konsolidierten Beratungs- und Weiterbildungssystems für den Arbeitsschutz wurden im Jahr 2012 die neuen Weiterbildungsmodule entsprechend der neuen geltenden Vorschrift für Zuständige für Brandschutz und -verhütung, Verantwortliche für Brandschutz und -verhütung und Sicherheitsfachkräfte entwickelt. Es wurden Weiterbildungsaktionen für öffentliche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer im Rahmen der Arbeitssicherheit und für die berufliche Weiterbildung aller Fachkräfte gewährleistet. Es wurden insgesamt 47 Weiterbildungskurse für den Arbeitsschutz mit einer Gesamtdauer von 974 Unterrichtsstunden für 1087 Arbeiterinnen und Arbeiter und/oder Fachkräfte organisiert.

## 12) Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte

Im Jahr 2013 wurde der Lehrbefähigungskurs für 14 Lehrpersonen mit Maturaabschluss weitergeführt. Der Kurs sieht folgendes vor: thematische Seminare, Praktikum, didaktische Werkstatt, didaktische Tätigkeiten auf der Open-Source Lernplattform Moodle, Erarbeitung des Portfolios, selbstständige Weiterbildung (Vertiefungslektüren) und technische Weiterbildung für insgesamt 1200 Stunden auf zwei Schuljahre aufgeteilt.

Im Jahr 2013 wurde weiters der Lehrbefähigungskurs für 16 Lehrpersonen mit Hochschulabschluss (sprachlich/literarischer Bereich) für insgesamt 400 Stunden gestartet, der in Mai 2014 beenden wird.

In Oktober 2013 wurde weiters das Bewertungsverfahren für den Erhalt der substanziellen Eignung für 4 Lehrer der individuellen Ausbildung durchgeführt.

Zu Beginn des Ausbildungsjahres wurde ein Einführungskurs für eine „wirksamere Didaktik“ für 20 Lehrkräfte und ein Kurs „Bewertung als Entwicklungsinstrument“ für 35 Lehrkräfte der italienischen Berufsbildung organisiert.

Im Jahr 2013 wurden vom unterrichtenden Personal 97 verschiedene fachtechnische oder unterrichtsmethodische Weiterbildungskurse besucht.

operativi minimi che ogni dispositivo di certificazione di competenze professionali ottenute in esito alla frequenza di corsi di formazione continua deve possedere. Le certificazioni ottenute attraverso tali dispositivi possono essere così più facilmente riconosciute e valorizzate da tutti i soggetti della formazione, del lavoro e della scuola operanti nella nostra provincia.

## 11) La formazione alla sicurezza sul lavoro e alla tutela ambientale

Nell'ambito di un consolidato sistema di consulenza formativa e di formazione per la sicurezza sul lavoro, nel 2012 sono stati sviluppati, coerentemente alla nuova normativa in vigore, i nuovi percorsi formativi modulari per Addetti e Addette al servizio prevenzione e protezione, Responsabili del servizio prevenzione e protezione e Coordinatrici e Coordinatori della sicurezza. Sono state realizzate azioni formative nell'ambito della sicurezza sul lavoro rivolte a lavoratrici e lavoratori del pubblico impiego e per l'aggiornamento professionale per tutte le operatrici e tutti gli operatori del settore. Complessivamente sono stati organizzati 47 corsi di formazione per la sicurezza sul lavoro per una durata pari a 974 ore di lezione rivolte a 1087 lavoratrici e lavoratori e/o operatrici e operatori del settore.

## 12) Formazione e aggiornamento degli insegnanti

Nel 2013 è proseguito il secondo anno del corso di abilitazione all'insegnamento per 14 insegnanti diplomati. Il corso prevede seminari tematici, pratica, laboratori didattici, attività didattiche su moodle, redazione del portfolio, autoformazione (letture di approfondimento) e aggiornamento tecnico professionale per 1200 ore complessive distribuite su due anni formativi.

Nel 2013 è stato inoltre avviato anche il corso abilitante per 16 insegnanti laureati (materie dell'area linguistica-letteraria) che si concluderà a maggio 2014 per 400 ore complessive.

In ottobre 2013 è stata inoltre attivata la procedura di valutazione per il conseguimento dell'idoneità sostanziale per 4 insegnanti di formazione individuale.

All'inizio dell'anno formativo è stato organizzato un corso di "Potenziamento didattico" rivolto a 20 insegnanti della formazione professionale e un corso sulla "Valutazione come strumento di sviluppo", al quale hanno partecipato a 35 insegnanti.

Nel 2013 sono stati frequentati 97 diversi corsi di aggiornamento disciplinare o metodologico da parte del personale insegnante.

### 13) Strukturen

**Berufsbildungszentrum „L. Einaudi“ in Bozen:** Es wurden alle vorgesehenen Vorbereitungsmaßnahmen für den Beginn der Bauarbeit für die Errichtung der neuen Werkstätten durchgeführt (technische Kommissionen, Wahl der Baufirma usw.). Es wurden die Projekte für die Einrichtungen und die Festlegung der Beschaffenheit der Maschinen und Ausstattungen in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Bereichen weitergeführt.

**Hotelfachschule „C. Ritz“, Sitz Böhler in Meran:** Es wurde das Projekt zur Verwirklichung der Klassenräume und des Self-Services erarbeitet, indem das ursprüngliche planivolumetrische Programm für eine optimale Nutzung des Gebäudes abgeändert wurde.

**Schule Industrie und Handwerk „Marconi“ und Schule für Sozialberufe „Levinas“ in Meran:** Es wurde der Gewinner des Wettbewerbs für die Projekterstellung zur Ausführung des neuen Sitzes in Untermais ermittelt.

**Schule für Sozialberufe „Lévinas“ in Meran:** Einstweilen wurde mit den Planungstätigkeiten welche die Verlegung der Schule vom Sitz Villa Paradiso zum Gebäude Mitterhofer betreffen, begonnen. Der Bau des neuen Sitzes und eine Entscheidung der Landesregierung sind noch ausständig.

### 14) Bibliotheksdienst

Der Bibliotheksdienst, der bis zum 31. Dezember 2013 über einen Gesamtbestand von 31.591 Unterlagen (29.815 Bücher, 137 Zeitschriften, 1639 audiovisuelle Lehrmittel) verfügt, tätigte im Laufe des Jahres 4.149 Ausleihen, erstellte 20 Fachdokumentationen und organisierte 5 Treffen mit auf gesamtstaatlicher Ebene bekannten Buchautorinnen und Buchautoren.

### 15) Akkreditierung - Qualität

Die Abteilung und alle Schulen der Berufsbildung wenden ein Qualitätshandbuch an und sind laut dem Gesetzesvertretenden Dekret 112/1998 akkreditiert.

### 13) Strutture

**Centro di formazione "L. Einaudi", Bolzano:** sono state eseguite tutte le azioni preparatorie volte ad iniziare il cantiere per la realizzazione dell'edificio che ospiterà le nuove officine (commissioni tecniche, scelta della ditta costruttrice ecc.). Si è altresì proseguito ad elaborare, in collaborazione con i referenti dei vari settori, i progetti relativi all'arredo e alla predisposizione delle caratteristiche riferite alle macchine ed attrezzature in collaborazione con i vari settori.

**Scuola alberghiera Ritz, sede Böhler, Merano:** si è proceduto all'elaborazione del progetto, per la realizzazione delle aule e di un self-service modificando il programma planivolumetrico originario in funzione di un ottimale futuro sfruttamento dell'edificio.

**Scuola industria artigianato e commercio "Marconi" e scuola per le professioni sociali "Levinas" a Merano:** è stato scelto il vincitore del concorso di progettazione per la realizzazione della nuova sede a Maia Bassa.

**Scuola per le professioni sociali "Levinas" a Merano:** in attesa della costruzione della nuova sede, ed in ottemperanza alla decisione della Giunta Provinciale, si è provveduto a dar inizio alle attività progettuali per lo spostamento della scuola dalla sede Villa Paradiso all'edificio Mitterhofer.

### 14) Servizio biblioteca

Il Servizio biblioteca, che dispone al 31 dicembre 2013 di un patrimonio complessivo di 31.591 materiali (29.815 libri, 137 riviste, 1639 audiovisivi), nel corso dell'anno ha realizzato 4.149 prestiti, prodotto 20 documentazioni specialistiche ed organizzato 5 incontri con autrici ed autori di libri di rilievo nazionale.

### 15) Accreditemento - Qualità

La Ripartizione e tutte le scuole della Formazione professionale adottano un manuale di qualità e risultano accreditate ai sensi del decreto legislativo n. 112/1998.

Eingeschriebene Schülerinnen und Schüler an  
Vollzeitkursen in den italienischen Berufsschulen Südtirols  
Stand Dezember 2013

Allieve iscritte ed allievi iscritti ai corsi a tempo pieno nelle scuole professionali in lingua italiana della provincia di Bolzano  
Situazione dicembre 2013

KURSART TIPO CORSO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano			M	F	Insg. Totale
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale			

	Industrie und Handwerk / Industria e artigianato											
Orientierung/Einführung Orientamento/Introduzione	30	6	36	16	5	21	27	3	30	73	14	87
Berufsqualifizierung Qualifica professionale	175	65	240	48	/	48	51	/	51	274	65	339
Berufsdiplom Diploma professionale	24	7	31	/	/	/	/	/	/	24	7	31
Anderes Altro	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>229</b>	<b>78</b>	<b>307</b>	<b>64</b>	<b>5</b>	<b>69</b>	<b>78</b>	<b>3</b>	<b>81</b>	<b>371</b>	<b>86</b>	<b>457</b>

	Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e servizi											
Orientierung/Einführung Orientamento/Introduzione	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Berufsqualifizierung Qualifica professionale	130	85	215	29	27	56	46	46	92	205	158	363
Berufsdiplom Diploma professionale	7	11	18	11	6	17	1	9	10	19	26	45
Spezialisierung für Maturantinnen und Maturanten Post maturità	8	2	10	/	/	/	/	/	/	8	2	10
Anderes Altro	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>145</b>	<b>98</b>	<b>243</b>	<b>40</b>	<b>33</b>	<b>73</b>	<b>47</b>	<b>55</b>	<b>102</b>	<b>232</b>	<b>186</b>	<b>418</b>

	Sozialberufe / Professioni sociali											
Berufsqualifizierung Qualifica professionale	57	191	248	/	/	/	/	/	/	57	191	248
Berufsdiplom Diploma professionale	/	33	33	/	/	/	/	/	/	/	33	33
Anderes Altro	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>57</b>	<b>224</b>	<b>281</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>57</b>	<b>224</b>	<b>281</b>

Gastgewerbe / Settore alberghiero												
Orientierung/Einführung Orientamento/Introduzione	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
Berufsqualifizierung Qualifica professionale	/	/	/	/	/	/	214	109	323	214	109	323
Berufsdiplom Diploma professionale	/	/	/	/	/	/	66	45	111	66	45	111
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>280</b>	<b>154</b>	<b>434</b>	<b>280</b>	<b>154</b>	<b>434</b>

Landwirtschaft / Settore agrario (Laives)												
Berufsqualifizierung Qualifica professionale	/	/	/	/	/	/	35	11	46	35	11	46
Berufsdiplom Diploma professionale	/	/	/	/	/	/	3	3	6	3	3	6
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>38</b>	<b>14</b>	<b>52</b>	<b>38</b>	<b>14</b>	<b>52</b>

Insgesamt / Totale												
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>431</b>	<b>400</b>	<b>831</b>	<b>104</b>	<b>38</b>	<b>52</b>	<b>443</b>	<b>226</b>	<b>669</b>	<b>978</b>	<b>664</b>	<b>1.642</b>

In Südtirols italienischen Berufsschulen  
eingeschriebene Lehrlinge  
Stand Dezember 2013

Apprendisti iscritti nelle scuole professionali in  
lingua italiana della provincia di Bolzano  
Situazione dicembre 2013

JAHR ANNO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano			M	F	Insg. Totale
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale			

Industrie und Handwerk / Industria e artigianato												
1	43	8	51	6	/	6	5	/	5	54	8	62
2	26	1	27	1	/	1	1	/	1	28	1	29
3	34	4	38	4	/	4	3	/	3	41	4	45
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>103</b>	<b>13</b>	<b>116</b>	<b>11</b>	<b>/</b>	<b>11</b>	<b>9</b>	<b>/</b>	<b>9</b>	<b>123</b>	<b>13</b>	<b>136</b>

Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e servizi												
1	16	25	41	/	/	/	/	/	/	16	25	41
2	21	29	50	/	/	/	/	/	/	21	29	50
3	14	42	56	/	/	/	/	/	/	14	42	56
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>51</b>	<b>96</b>	<b>147</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>51</b>	<b>96</b>	<b>147</b>

Sozialberufe / Professioni sociali												
1	1	16	17	/	/	/	/	/	/	1	16	17
2	1	8	9	/	/	/	/	/	/	1	8	9
3	/	7	7	/	/	/	/	/	/	/	7	7
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>2</b>	<b>31</b>	<b>33</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>2</b>	<b>31</b>	<b>33</b>

Gastgewerbe / Settore alberghiero												
1	/	/	/	/	/	/	18	4	22	18	4	22
2	/	/	/	/	/	/	8	/	8	8	/	8
3	/	/	/	/	/	/	4	1	5	4	1	5
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>35</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>35</b>

Insgesamt / Totale												
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>156</b>	<b>140</b>	<b>296</b>	<b>11</b>	<b>/</b>	<b>11</b>	<b>39</b>	<b>5</b>	<b>44</b>	<b>206</b>	<b>145</b>	<b>351</b>

## Bereich Musikalische Bildung in italienischer Sprache

Der Bereich Musikalische Bildung in italienischer Sprache Vivaldi wurde mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 37 vom 18. Oktober 2012 in das italienische Bildungsressort eingegliedert.

### Dienstleistungen

- Kurse für Musikerziehung für Kinder im Vorschulalter;
- Instrumental- und Singkurse für Kinder, Jugendliche und Erwachsene;
- Tätigkeiten in Zusammenarbeit mit Kindergärten, Grundschulen, Mittelschulen und Oberschulen, mit dem Konservatorium;
- Suzuki-Kurse für das frühzeitige Erlernen der Violine;
- Organisation von öffentlichen Musikveranstaltungen (Konzerte, Aufführungen, Tagungen, Opern, Musical, usw.).

### Sitze des Bereichs

Der Hauptsitz, der Verwaltungssitz und der didaktische Sitz des Bereiches befinden sich in Bozen, Pfarrplatz 19 und 15. Hier sind die Direktion, das Sekretariat, die Bibliothek, der Lagerraum und 36 Klassenzimmer untergebracht. Die Lehrtätigkeit wird teilweise an anderen Schulen der Stadt durchgeführt.

Sitze in der Provinz Bozen:

- Meran, Sinich;
- Leifers, St. Jakob, Steinmannwald, Branzoll, Auer, Neumarkt, Laag.
- Brixen, Sterzing, Bruneck, Toblach, Innichen;

**Neuer Sitz Brixen:** Im Jahre 2013 wurde der neue Sitz, der von der Gemeinde Brixen zur Verfügung gestellt wurde und in dem sich 6 Klassenzimmer, ein Büro, ein Auditorium mit 200 Sitzplätzen und ein Tagungssaal befinden, bezogen

### Die im Jahre 2013 ausgeübte Tätigkeit des Bereiches gliedert sich in zwei Bereiche:

1. Didaktisch-pädagogischer Bereich: Dieser umfasst Singkurse sowie Kurse zum Erlernen eines Musikinstrumentes in den unterschiedlichen Schultypen und Schulstufen.

## Area istruzione e formazione musicale in lingua italiana

L'Area Istruzione e Formazione Musicale Vivaldi è inserita nel Dipartimento istruzione e formazione con Decreto del presidente della Provincia del 18 ottobre 2012, n. 37.

### Servizi

- Corsi di educazione musicale per bambini di età prescolare
- Corsi di strumento e canto per bambini, adolescenti e adulti
- Attività in collaborazione con le scuole dell'infanzia, primarie, secondarie di primo e secondo grado, Conservatorio.
- Corso Suzuki per l'apprendimento precoce del violino
- Organizzazione di manifestazioni pubbliche di cultura musicale generale (concerti, saggi, conferenze, opere liriche, musical ecc.)

### Sedi dell'area

La sede principale, amministrativa e didattica dell'Area si trova a Bolzano in Piazza Parrocchia 19 e 15. Qui si trovano la direzione, la segreteria, la biblioteca, il magazzino e 36 aule. L'attività didattica viene parzialmente ospitata presso altre strutture scolastiche della città.

Sedi in provincia di Bolzano:

- Merano, Sinigo;
- Laives, San Giacomo, Pineta di Laives, Bronzolo, Ora, Egna, Laghetti.
- Bressanone, Vipiteno, Brunico, Dobbiaco, San Candido;

**Nuova sede di Bressanone:** Nel 2013 i corsi sono stati trasferiti nella nuova sede messa a disposizione dal comune di Bressanone dove sono a disposizione 6 aule, un ufficio, un Auditorium con 200 posti ed una sala conferenze.

### L'attività svolta dall'Area nell'anno 2013 si è articolata in due filoni:

1. didattico-educativo, riguardante l'istituzione di corsi ad indirizzo strumentale e corale e la collaborazione con le scuole di ogni ordine e grado;

2. Kultureller und künstlerischer Bereich: Dieser richtet sich nicht nur an die Schüler des Institutes, sondern auch an die Öffentlichkeit.

2. culturale e artistico, rivolto non soltanto agli allievi dell'Istituto ma al pubblico.

## 1. Didaktisch-pädagogischer Bereich

### Kurse für Musikinstrumente und Gesang

Die Haupttätigkeit des Bereiches besteht in der Organisation von Kursen für Musikinstrumente und Singkurse für Jugendliche und Erwachsene und für Musikpropädeutik für Kinder.

#### 86 Lehrpersonen waren in den Instrumental- und Gesangsunterricht eingebunden.

Die Lehrstellen sind seit Längerem konsolidiert. Die Situation ist im Wachsen begriffen und es scheint angemessen, die Lehrstellen aufzustocken, um die Bedürfnisse der zukünftigen Schüler und der Schulen befriedigen zu können.

#### Kurs für Violine nach der Suzukimethode

Weitergeführt wurde die Zusammenarbeit mit Dozentin Frau Ilaria Miori für das Projekt „Kurs für Violine nach der Suzukimethode“ für Kinder unter 8 Jahren, das großen Erfolg erzielen konnte. Diese Methode wurde beworben und es gab 29 Einschreibungen.

### Gesangs- und Instrumentalgruppen

Gefördert wird die Teilnahme der Schüler/innen an Gesangs- und Instrumentalgruppen unterschiedlichster musikalischer Ausrichtungen. Auch Externen ist es möglich, sich in diese Gruppen einzuschreiben, vorausgesetzt sie verfügen über eine angemessene musikalische Vorbildung vor.

#### Verzeichnis der bedeutendsten Gesangs- und Instrumentalgruppen des Musikinstitutes

- Orchester Mikrokosmos - Musici Pratici
- Oberek guitar ensemble - Music in progress
- Sax Connection - Blues Night
- Chor DiapaSong - Frauenchor
- Orchestra Peter Pan (bis 12 Jahre)
- Young quartett

### Tätigkeiten in den Schulen

Die Musikerziehung (Jahresprojekte), Musikwerkstätten, didaktische Verläufe, die vom Bereich Musikalische Bildung organisiert wurden, betreffen Schulen jeder Art und Stufe. Die Musikerziehung trägt wesentlich zur Bildung einer fächerübergreifen-

## 1. Attività didattico-educativa

### Corsi di strumento e canto

L'attività principale dell'Area consiste nell'organizzazione di corsi strumentali e vocali per giovani ed adulti e di corsi di propedeutica musicale per bambini:

#### Gli insegnanti coinvolti nell'attività d'insegnamento strumentale e di canto sono 86.

Le cattedre risultano ormai essere da tempo consolidate. La situazione è orientata verso la crescita e sarebbe opportuno procedere ad un ampliamento della pianta organica per poter soddisfare le richieste dei futuri allievi e delle scuole.

#### Corso Suzuki per violino

È proseguita la collaborazione con la docente Ilaria Miori con il progetto "Corso Suzuki per violino" rivolto ad allievi al di sotto degli 8 anni. Il corso ha ottenuto grande successo e sono state raccolte 29 adesioni.

### Gruppi strumentali e vocali

Viene favorita la partecipazione degli allievi a gruppi strumentali e vocali di generi musicali diversi tra loro. Anche per gli esterni è possibile iscriversi a questi gruppi purché la loro preparazione musicale sia adeguata.

#### Elenco dei principali gruppi vocali e strumentali dell'Area

- Orchestra Mikrokosmos - Musici Pratici
- Oberek guitar ensemble - Music in progress
- Sax Connection - Blues Night
- Coro DiapaSong - Coro femminile
- Orchestra Peter Pan (fino a 12 anni)
- Young quartett

### Attività nelle scuole

Le attività di educazione musicale (progetti annuali), laboratori strumentali e percorsi didattici organizzati dall'Area, riguardano le istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado. L'educazione musicale contribuisce efficacemente alla formazione di una piattaforma in-

den Plattform bei, die sich für eine Implementierung der Kenntnisse aller anderen Unterrichtsfächer eignet.

Im Schuljahr 2013/14 wurde das Angebot für die IV Klassen der Grundschule auf die gesamte Provinz ausgedehnt.

## Kindergarten

Die Musiktätigkeiten werden von einer Lehrperson des Bereiches Musikalische Bildung in italienischer Sprache Vivaldi durchgeführt und haben das Erforschen, die Produktion und das Hören zum Ziel, damit das Kind lernt, sich über Töne auszudrücken und Klangbeziehungen mit anderen aufzubauen.

Der Unterricht richtet sich an Gruppen von circa zehn Kindern, vorzugsweise derselben Altersklasse. Jedes Treffen wird in Zusammenarbeit mit einer Lehrkraft durchgeführt.

Unsere Lehrer führten in folgenden Kindergärten ihre Tätigkeiten durch:

- Bozen
  - Città dei Bambini
  - Gasteiner
  - Girasole
  - Airone
- Meran
  - Froebel
- Gargazon
  - Kindergarten

## Grundschule

### Didaktische Lehrgänge - Musikinstrumente

Die Tätigkeit wurde vor über 10 Jahren aus der Notwendigkeit heraus geboren, den Grundschulern die Welt der Musikinstrumente, deren Musik und Geschichte näher zu bringen, wobei stets die Wichtigkeit einer grundlegenden Laut- und Musikerziehung vor Augen gehalten wurde. Die Lehrgänge, die nach Musikinstrumentgruppen unterteilt sind, gliedern sich in 3 Einheiten.

Auf Anfrage der Schulen haben wir folgende didaktische Lehrgänge abgehalten:

- **Blasinstrumente**
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano III
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano II

terdisziplinare dalla quale è possibile l'implementazione delle nozioni di tutte le altre materie di studio.

Nell'anno scolastico 2013/14 è stata potenziata l'attività nelle classi IV della scuola primaria estendendola a tutta la provincia.

## Scuola per l'infanzia

Le attività musicali sono tenute da un docente dell'AMV e si pongono come obiettivo l'esplorazione, la produzione e l'ascolto, in modo tale che il bambino possa esprimersi con i suoni e stabilire relazioni sonore con gli altri.

Le lezioni sono rivolte a gruppi di circa dieci bambini preferibilmente della stessa fascia d'età. Ogni incontro si svolge in collaborazione con una maestra.

L'attività dei nostri insegnanti è stata svolta presso le seguenti scuole materne:

- Bolzano
  - Città dei Bambini
  - Gasteiner
  - Girasole
  - Airone
- Merano
  - Froebel
- Gargazzone
  - Scuola dell'infanzia

## Scuola primaria

### Percorsi didattici sugli strumenti musicali

L'attività è nata, oltre dieci anni fa, dall'esigenza di presentare e far conoscere agli allievi delle scuole primarie il mondo degli strumenti, della loro musica, della loro storia, tenendo sempre presente l'importanza di un'educazione di base al suono ed alla musica. I percorsi, suddivisi per famiglie strumentali, prevedono 3 incontri.

In seguito alle richieste delle scuole, tra ottobre e dicembre, sono stati organizzati i seguenti percorsi didattici:

- **Fiati**
  - nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano III
  - nr.3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano II

- Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano V
- Nr. 6 Lehrgänge - Istituto Comprensivo di Bressanone
- **Tasteninstrumente** •
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano IV
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano II
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano VI
- **Streichinstrumente** •
  - Nr. 3 Verläufe - Istituto Comprensivo Bolzano III
- **Percussionsinstrumente** •
  - Nr. 12 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano IV
  - Nr. 3 Lehrgänge - Istituto Comprensivo Bolzano V
- nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano V
- nr. 6 percorsi - Istituto Comprensivo di Bressanone
- **Tastiere**
  - nr.3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano IV
  - nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano II
  - nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano VI
- **Archi**
  - nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano III
- **Percussioni**
  - nr. 12 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano IV
  - nr. 3 percorsi - Istituto Comprensivo Bolzano V

#### Chortätigkeit

Die Chortätigkeit findet wöchentlich statt und dauert 1 Stunde und 40 Minuten. Sie fand an den Schulen Don Bosco und S. Filippo Neri statt.

#### Jahresprojekt

Das Jahresprojekt besteht aus einer Reihe vertiefter musikalischer Aktivitäten, in deren Genuss eine Klasse kommt.

Angeboten werden Aktivitäten mit Musikinstrumenten (Blockflöte, Gitarre, Ensemblesmusik etc.), Aktivitäten mit der Stimme, spielerische Tätigkeiten und Bewegung, Hörkünste, Vergleich und Forschung usw.

Das Projekt wird von der interessierten Schule ausgearbeitet, eventuell mit Beratungsleistung seitens eines Dozenten des Bereiches Musikalische Bildung in italienischer Sprache Vivaldi.

Die Einheiten werden von einem Fachmann gestaltet und während der Unterrichtsstunden in Anwesenheit des Klassenlehrers durchgeführt.

Die Treffen haben eine Dauer von ein- oder zweimal 50 Minuten und finden wöchentlich statt. Im Schuljahr 2013/2014 waren alle IV Klassen des Landes eingebunden; zudem wurden sie in denjenigen Klassen weitergeführt, in denen sie bereits erprobt worden waren.

#### Attività corale

L'attività corale, rivolta a gruppi di almeno 20 allievi, ha cadenza settimanale ed una durata di 1h e 40'. L'attività è stata svolta presso le scuole Don Bosco e S. Filippo Neri.

#### Progetto annuale

Il progetto annuale consiste in una serie di attività musicali di approfondimento destinate ad una classe.

Si propongono attività strumentali (flauto dolce, chitarra, musica d'insieme), vocali, ludiche e di movimento, attività d'ascolto, confronto e ricerca ecc.

Il progetto viene elaborato dalla scuola interessata, eventualmente con la consulenza degli esperti dell'A.M.V.

Gli interventi sono svolti dall'esperto in orario scolastico in presenza dell'insegnante di classe.

Gli incontri hanno durata di uno o due periodi di 50 minuti con cadenza settimanale. Nell'anno scolastico 2013/2014 questa attività ha interessato tutte le classi IV della provincia; inoltre è proseguita nelle classi presso le quali l'attività era già stata intrapresa.

## Mittelschule

Der Bereich Musikalische Bildung in italienischer Sprache Vivaldi arbeitet, durch den Einsatz seiner Lehrkräfte, mit den Mittelschulen Ada Negri und Ugo Foscolo zusammen.

Die Lehrkräfte des Bereiches Musikalische Bildung in italienischer Sprache Vivaldi planen gemeinsam mit dem an der Schule tätigen Musiklehrer.

## Zusammenarbeit mit der Mittelschule Ada Negri

Seit 4 Jahren findet mit der Mittelschule „Ada Negri“ eine Zusammenarbeit statt, bei der neben Unterrichtsstunden zur musikalischen Erziehung und Ensemblemusik, auch Kurse zum Erlernen von Musikinstrumenten für die Schüler geplant sind.

Die Mittelschule A. Negri hat folgende Musikwerkstätten organisiert: Tasteninstrumente, Gitarre, Klarinette, Saxofon, Violine, Querflöte, Oboe, Perkussionsinstrumente, Trompete und Klavier.

Derzeit widmet das Musikinstitut dem Unterricht von Musikinstrumenten in den ersten drei Klassen der Schule 30 Stunden.

## Oberschulen

### Chortätigkeit

Der Bereich fördert den Chorgesang und stellt den Schulen, dort wo die Voraussetzungen (interessierte Schüler und geeignete Räume) geschaffen werden, Dozenten zur Verfügung, die mit der Leitung der Chöre beauftragt sind.

Im Jahr 2013 wurde zwei Chöre betreut, einer am Handelsoberschule C. Battisti und einer am Humanistischen Gymnasium Carducci.

### Festival Lab

Im Frühjahr 2013 wurde eine Werkstatt für moderne Musik für die Oberschüler zur Vorbereitung auf das Schülerfestival durchgeführt.

**In diese Unterrichtstätigkeit waren 13 Lehrpersonen eingebunden.**

## Scuola secondaria di I grado

L'Area Musicale collabora, attraverso le attività dei propri docenti, con le scuole secondarie di primo grado Ada Negri ed Ugo Foscolo.

I docenti dell'AMV fanno riferimento all'insegnante di musica presente nella scuola anche con una programmazione comune.

## Collaborazione con la scuola media Ada Negri

Da 4 anni scolastici è in corso una collaborazione con la scuola "Ada Negri" che prevede, accanto alle lezioni di educazione musicale e di musica d'insieme, anche l'attivazione di corsi di strumento per gli allievi.

La scuola Ada Negri ha organizzato i seguenti laboratori strumentali: tastiere, chitarra, clarinetto, sax, violino, flauto traverso, oboe, percussioni, tromba e pianoforte.

Attualmente l'Area dedica 30 ore di insegnamento strumentale alle tre classi della scuola.

## Scuole secondarie di II grado

### Attività corale

L'Area promuove il canto corale mettendo a disposizione delle Scuole, ove si creino i presupposti (allievi interessati e spazi adeguati), docenti incaricati della direzione del coro.

Nel 2013 sono stati seguiti due cori, uno presso l'Istituto Tecnico Economico C. Battisti ed uno presso il Liceo Classico Carducci di Bolzano.

### Festival Lab

Nella primavera 2013 è stato realizzato un laboratorio di musica moderna dedicato agli allievi delle scuole superiori in vista del Festival Studentesco.

**Nell'attività per le scuole sono stati impegnati 13 docenti.**

## 2. Künstlerische Tätigkeit

### Im Jahre 2013 organisierte Veranstaltungen

Im Laufe des Jahres hat der Bereich, gemäß seiner institutionellen Aufgabe - der Verbreitung der Musik- kultur - eine Reihe von Veranstaltungen und Events organisiert:

- Eröffnung des neuen Sitzes in Brixen - 26. Januar
- Faschingsfeier - am Sitz am Pfarrplatz - 5., 6. Februar
- Galakonzert bei FIDAPA (Circolo Cittadino) - 13. Februar
- Don Quixote (von Telemann) mit dem Ensemble The spring's orchestra unter der Leitung von Luigi Lupo - Neumarkt, Haus Unterland, 6. Februar - Brixen, Sitz des Bereiches Vivaldi, 7. Februar
- Beethoven contro Banda Osiris (in Zusammenarbeit mit der Banda Osiris und Claudio Astronio) - Bozen Cristallo-Theater - 27. 28. Februar, 1. März
- Musical 70er/80er Jahre - Bozen - Pfarrheim - 15. März
- Konzert in Zusammenarbeit mit der Mittelschule - Neumark - 16. März
- In Zusammenarbeit mit der Vereinigung „l'Ermellino“ Theater „El secreto de mi alma“ (mit Francesco Antimiani) - Bozen -Cristallo-Theater - 22. März
- Musical „Les Miserables“ in Zusammenarbeit mit Christian Tomei - teatro Nuovo St. Jakob - 7. April
- Backing band Festival- Bozen - Palasport 18./20. April
- Trompete-Masterclass mit Alberto Frugoni - Sitz des Bereiches - 3. Mai
- Gli amori a tempo di valzer - Regie Oksana Lazareva - Sala Bomboniera - Auditorium Haydn - Bozen 22. Mai
- Musical „Biscotti e parole“ (von Luca Merlini und Patrik Trentini) - Bozen - Cristallo-Theater - 23., 24., 25., Mai
- Verdikonzert (Sabrina Bizzo und Elettra Vassallo) - Bozen Cristallo-Theater - 30. Mai
- Discomusic (Andrea Gallesi und Rossella Simonazzi) Brixen - Sitz des Bereiches - 14. Juni
- Konzert des Chors DiapaSong (unter der Leitung von Livia Bertagnolli) in Islanda - 31. Juli und 4. August
- Konzert der Schüler Basilika S. Lorenzo in Flo-

## 2. Attività culturale e artistica

### Manifestazioni organizzate nel 2013

Nel corso dell'anno l'Area ha organizzato un'imponente serie di manifestazioni ed eventi di carattere musicale, sempre nell'ottica della diffusione della cultura musicale, sua finalità istituzionale.

- Inaugurazione nuova sede di Bressanone - 26 gennaio
- Festa di Carnevale - presso la sede di piazza Parrocchia - 5, 6 febbraio
- Gala Concerto presso FIDAPA (Circolo Cittadino) - 13 febbraio
- Don Quixote (di Telemann) con l'Ensemble The spring's orchestra diretto da Luigi Lupo - Egna, Haus Unterland, 6 febbraio - Bressanone, Sede Area Musicale Vivaldi, 7 febbraio
- Beethoven contro Banda Osiris (in collaborazione con la Banda Osiris e Claudio Astronio) - Bolzano Teatro Cristallo - 27, 28 febbraio, 1 marzo
- Musical anni '70/'80 - Bolzano - Pfarrheim - 15 marzo
- Concerto in collaborazione con la scuola media - Egna - 16 marzo
- In collaborazione con l'Associazione "l'Ermellino" spettacolo teatrale "El secreto de mi alma" (con Francesco Antimiani) - Bolzano - Teatro Cristallo - 22 marzo
- Musical "Les Miserables" in collaborazione con Christian Tomei - teatro Nuovo di S. Giacomo - 7 aprile
- Backing band del "Festival studentesco" - Bolzano - Palasport 18/20 aprile
- Masterclass di tromba con il M° Alberto Frugoni - Sede Area - 3 maggio
- Gli amori a tempo di valzer - Regia di Oksana Lazareva - Sala Bomboniera - Auditorium Haydn - Bolzano 22 maggio
- Musical "Biscotti e parole" (di Luca Merlini e Patrik Trentini) - Bolzano - Teatro Cristallo - 23, 24, 25, maggio
- Concerto verdiano (a cura di Sabrina Bizzo e Elettra Vassallo) - Bolzano Teatro Cristallo - 30 maggio
- Discomusic (a cura di Andrea Gallesi e Rossella Simonazzi) Bressanone - Sede dell'Area - 14 giugno
- Concerti del Coro DiapaSong (diretto da Livia Bertagnolli) in Islanda - 31 luglio e 4 agosto
- Concerto allievi presso la Basilica di S. Lorenzo a

renz - 21. September

- Wiederholung des Musicals „Biscotti e parole“ - Bozen Cristallo-Theater - 10. und 11. Oktober
- Opera versus musical - in Zusammenarbeit mit der Vereinigung Emozioni in Voce - Teatro Stabile von Bozen - 12. Oktober
- Treffen mit Vittorino Andreoli über „L'inconscio di Wagner tra Nietzsche e Freud“- Bozen Cristallo-Theater - 20. November
- Konzert Hl. Cäcilie - Bozen, Merkantilgebäude - 22. November
- Konzert des Kinderchors von Frau Prof. Anita Degano anlässlich des Weihnachtsmarktes - Bozen - 28. November
- Weihnachtskonzert mit Chor und Orchester in Zusammenarbeit mit UPAD - Brixen 17. Dezember - Bozen - Auditorium Haydn - 18. Dezember.

#### ClassicAll

Der Bereich hat unter dem Namen ClassicAll eine Reihe von Tagen organisiert, die der klassischen Musik gewidmet waren: Aufgetreten sind das Orchester Mikrokosmos, der Chor und einige der besten Schüler des Musikinstitutes, sei es als Solisten, sei es in kammermusikalischen Besetzungen. Die Konzerte fanden an den Tagen 4., 5., 6., 7., 9. Juni in Bozen, auf Schloss Maretsch, im Sitz des Bereiches, im Museion und Konservatorium statt.

#### Literarische und musikalische Samstage UPAD

Seit vielen Jahren besteht die Zusammenarbeit in der Organisation von Musiktagungen und Konzerten mit den Vereinigungen UPAD - Palladio. Folgende, der Literatur und Musik gewidmeten Nachmittage, wurden durchgeführt:

- Die Musik von Haendel 26. Januar
- Homage an Giuseppe Verdi 23. März
- Die weibliche List von D. Cimarosa 30. November
- Die Welt von G.F. Haendel 14. Dezember

#### Abschlusskonzerte 2013

Die Aufführungen der Schüler/innen sind ein wichtiger Aspekt der didaktischen Tätigkeit des Bereiches: Sie sind interne Prüfung und dienen gleichzeitig auch Vorführung der im Laufe des Schuljahres geleisteten Arbeit.

Zahlreiche Aufführungen werden auch im Laufe des Schuljahres von den Dozenten im Rahmen der

Firenze - 21 settembre

- Repliche Musical "Biscotti e parole" - Bolzano - Teatro Cristallo - 10 e 11 ottobre
- Opera versus musical - in collaborazione con l'Associazione Emozioni in Voce - Teatro Stabile di Bolzano - 12 ottobre
- Incontro con Vittorino Andreoli su "L'inconscio di Wagner tra Nietzsche e Freud" - Bolzano - Teatro Cristallo - 20 novembre
- Concerto di S. Cecilia - Bolzano, Palazzo Mercantile - 22 novembre
- Concerto del Coro di Voci bianche della prof. Anita Degano al Mercatino di Natale - Bolzano - 28 novembre
- Concerto di Natale con coro e orchestra in collaborazione con UPAD - Bressanone 17 dicembre- Bolzano - Auditorium Haydn - 18 dicembre.

#### ClassicAll

L'Area ha organizzato una serie di giornate dedicate alla musica classica, intitolata ClassicAll; nell'ambito della manifestazione si sono esibiti l'orchestra Mikrokosmos, il coro e alcuni tra i migliori allievi dell'Area, sia come solisti, sia in formazioni cameristiche. I concerti hanno avuto luogo nei giorni 4, 5, 6, 7, 9 giugno a Bolzano presso Castel Mareccio, la Sede dell'Area, Museion e Conservatorio.

#### Sabati letterari e musicali UPAD

Da molti anni prosegue la collaborazione con l'UPAD - Palladio per l'organizzazione di conferenze musicali e concerti. In particolare sono stati svolti i seguenti pomeriggi musicali e letterari:

- La musica di Haendel 26 gennaio
- Omaggio a Giuseppe Verdi 23 marzo
- Le astuzie femminili di D. Cimarosa 30 novembre
- Il mondo di G.F. Haendel 14 dicembre

#### Saggi di fine anno 2013

I saggi degli allievi costituiscono un aspetto importante dell'attività didattica dell'Area: essi rappresentano sia una verifica interna, sia la presentazione al pubblico del lavoro svolto nel corso dell'anno scolastico.

Molti saggi vengono organizzati dagli insegnanti, anche nel corso dell'attività annuale, nell'ambito del-

Schulen und der Unterrichtsklassen organisiert.

In der Folge eine detaillierte Auflistung:

- 2. Mai Konzert Präsentation Musikinstrumente  
Meran- Kulturzentrum
- 17. Mai Konzert Big band  
Bozen- Zentrum Amici del jazz
- 22. Mai Abschlusskonzert  
Brixen - Sitz Bereich Vivaldi
- 22. Mai Cantiere '900 (Musik des XX  
Jahrhunderts)  
Bozen (Sitz) - Vivaldi-Saal
- 30. Mai Cantiere '900  
Bozen - Krankenhaus-Foyer
- 23. Mai Abschlusskonzert  
Leifers - Aula Magna „Coseri“
- 24. Mai Abschlusskonzert  
Laag - Mehrzweckhalle
- 27. Mai Konzert moderne Musik  
Bozen - Cristallo-Theater
- 28. Mai Abschlusskonzert  
Toblach-Mahler-Saal
- 28. Mai Abschlusskonzert  
Leifers - Aula Magna „Coseri“
- 28. Mai Abschlusskonzert Kinder  
Bozen - Cristallo-Theater
- 29. Mai Abschlusskonzert  
Neumarkt-Schulauditorium
- 29. Mai Abschlusskonzert  
Bruneck - Auditorium
- 29. Mai Abschlusskonzert moderne Musik  
Bozen - Cristallo-Theater
- 30. Mai Abschlusskonzert  
Meran -Puccini-Theater
- 31. Mai Abschlusskonzert Kinder  
Bozen - Cristallo-Theater
- 3. Juni - Abschlusskonzert  
Sitz Sterzing
- 12. Juni - Konzert Jazz-Gruppe  
Bozen - Parco delle rose

An den Aufführungen nahmen Solisten, Kammermusikgruppen, verschiedenste Ensembles, Streichorchester und Chöre teil. Das Publikum war überall zahlreich vertreten, an den verschiedenen Konzerten nahmen Hunderte von Schülern teil.

le scuole e delle classi di insegnamento.

Di seguito l'elenco dettagliato:

- 2 maggio Saggio presentazione strumenti  
Merano- Centro per la cultura
- 17 maggio Saggio Big band  
Bolzano- Centro Amici del jazz
- 22 maggio Saggio finale  
Bressanone - Sede Area Musicale
- 22 maggio Cantiere '900 (musiche del XX secolo)  
Bolzano (sede) - Sala Vivaldi
- 30 maggio Cantiere '900  
Bolzano - Atrio Ospedale
- 23 maggio Saggio Finale  
Laives , Aula Magna "Coseri"
- 24 maggio Saggio finale  
Laghetti - Centro polifunzionale
- 27 maggio Saggio di musica moderna  
Bolzano - Teatro Cristallo
- 28 maggio Saggio finale  
Dobbiaco - Sala Mahler
- 28 maggio Saggio Finale  
Laives, Aula Magna "Coseri"
- 28 maggio Saggio Finale bambini  
Bolzano -Teatro Cristallo
- 29 maggio Saggio Finale  
Egna-Auditorium delle Scuole
- 29 maggio Saggio Finale  
Brunico - Auditorium
- 29 maggio Saggio finale musica moderna  
Bolzano - Teatro Cristallo
- 30 maggio Saggio Finale  
Merano - Teatro Puccini
- 31 maggio Saggio finale bambini  
Bolzano - Teatro Cristallo
- 3 giugno - saggio finale  
Sede Vipiteno
- 12 giugno - Saggio gruppo Jazz  
Bolzano - Parco delle rose

I saggi hanno visto la partecipazione di solisti, gruppi da camera, ensembles di varia natura, orchestra d'archi e coro. Si è registrata ovunque una buona partecipazione di pubblico. Gli allievi coinvolti nei vari concerti sono stati centinaia.

## Zahlen

### In Instrumental- und Gesangskursen eingeschriebene Schüler

Die eingeschriebenen Schüler der Kurse für Instrumentalmusik und Gesang, besuchen, gemäß Schulordnung, zudem auch den gemeinsamen Unterricht.

## Dati numerici

### Iscritti ai corsi di strumento e canto

Gli allievi iscritti ai corsi di strumento e canto frequentano anche, come da ordinamento didattico, le lezioni collettive.

Schuljahr 2013/2014	Anzahl Schüler N. Allievi	Anno scolastico 2013/2014
<b>BOZEN</b>		<b>BOLZANO</b>
Harmonielehre	10	Armonia
Harfe	15	Arpa
ABC	88	ABC
Operngesang	71	Canto lirico
Moderner Jazz-Gesang	81	Canto moderno jazz
Gitarre	201	Chitarra
Elektrische Gitarre	59	Chitarra elettrica
Klarinette	20	Clarinetto
Clavicembalo-Orgel	20	Clavicembalo-organo
Contrabass - Bass	38	Contrabbasso - basso elettrico
Horn	5	Corno
Akkordeon	21	Fisarmonica
Blockflöte	24	Flauto dolce + flauto traversiere
Querflöte	59	Flauto traverso
Fagott	16	Fagotto
Spiel Musik und Bewegung	83	Gioco, musica movimento
Jazz-Improvisation	26	Improvvisazione jazz
Informatik im Bereich Musik	20	Informatica musicale
Werkstätten (PF, Harfe, Violine, usw.)	9	Laboratori (PF, arpa, violino sax ec.)
Werkstatt-Operngesang	13	Laboratorio canto lirico
Werkstatt Teatromusical	8	Lablaboratorio Teatromusical
Mandoline	8	Mandolino
Oboe	16	Oboe
Perkussionsinstrumente	43	Percussioni
Klavier	306	Pianoforte
Saxofon	56	Saxophono
Suono X 4	104	Suono X 4
Songwriting	8	Songwriting
Keyboard	110	Tastiere
Trompete und Posaune	29	Tromba e trombone
Geige	67	Violino
Geige Suzuki	29	Violino Suzuki
Violoncello	34	Violoncello
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>1.697</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	430	Musica d'insieme
Theorie	746	Teoria
<b>SUMME Schüler Bozen</b>	<b>2.873</b>	<b>TOTALE allievi Bolzano</b>

Schuljahr 2013/2014	Anzahl Schüler N. Allievi	Anno scolastico 2013/2014
<b>BURGGRAFENAMT</b>		<b>BURGRAVIATO</b>
<b>Meran</b>		<b>Merano</b>
Operngesang	3	Canto lirico
Gitarre	32	Chitarra
Klarinette	1	Clarinetto
Akkordeon	3	Fisarmonica
Blockflöte	13	Flauto dolce + flauto traversiere
Querflöte	8	Flauto traverso
Viola	8	Viola
Klavier	63	Pianoforte
Saxofon	3	Saxophono
Keyboard	11	Tastiere
Geige	5	Violino
Violoncello	6	Violoncello
Klavier-Werkstatt	6	Laboratorio pianoforte
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>162</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	61	Musica d'insieme
Theorie	73	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>296</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Sinich</b>		<b>Sinigo</b>
Blockflöte	6	Flauto dolce + flauto traversiere
Gitarre	5	Chitarra
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>11</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Theorie	6	Teoria
Ensemblemusik	2	Musica d'insieme
<b>SUMME</b>	<b>19</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Summe Schüler Burgrafenamt</b>	<b>315</b>	<b>TOTALE allievi Burgraviato</b>

Schuljahr 2013/2014	Anzahl Schüler N. Allievi	Anno scolastico 2013/2014
<b>UNTERLAND</b>		<b>BASSA ATESINA</b>
<b>Leifers</b>		<b>Laives</b>
Gitarre	13	Chitarra
Contrabass - elektr. Bass	2	Contrabbasso-basso elett.
Klavier	12	Pianoforte
Geige	5	Violino
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>32</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	10	Musica d'insieme
Theorie	16	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>58</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Steinmannwald</b>		<b>Pineta di Laives</b>
Gitarre	4	Chitarra
<b>SUMME</b>	<b>4</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Neumarkt</b>		<b>Egna</b>
Gitarre	7	Chitarra

Klavier	6	Pianoforte
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>13</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	2	Musica d'insieme
Theorie	8	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>23</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Auer</b>		<b>Ora</b>
Gitarre	14	Chitarra
Klavier	8	Pianoforte
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>22</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	2	Musica d'insieme
Theorie	14	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>38</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Laag</b>		<b>Lagheti</b>
Gitarre	6	Chitarra
Akkordeon	1	Fisarmonica
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>7</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	-	Musica d'insieme
Theorie	7	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>14</b>	<b>TOTALE</b>
<b>St. Jakob</b>		<b>S. Giacomo</b>
Gitarre	9	Chitarra
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>9</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	6	Musica d'insieme
Theorie	3	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>18</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Summe Schüler Unterland</b>	<b>155</b>	<b>Totale allievi bassa Atesina</b>

Schuljahr 2013/2014	Anzahl Schüler N. Allievi	Anno scolastico 2013/2014
<b>EISACKTAL/PUSTERTAL</b>		<b>VAL D'ISARCO/ PUSTERIA</b>
<b>Brixen</b>		<b>Bressanone</b>
Operngesang	6	Canto lirico
Gitarre	20	Chitarra
Klavier	29	Pianoforte
Blockflöte	4	Flauto dolce
Violine	7	Violino
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>66</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Theorie	33	Teoria
Ensemblemusik	13	Musica d'insieme
<b>SUMME</b>	<b>112</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Sterzing</b>		<b>Vipiteno</b>
Gitarre	12	Chitarra
Klavier	5	Pianoforte
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>17</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	6	Musica d'insieme
Theorie	11	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>34</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Bruneck</b>		<b>Brunico</b>

Gitarre	5	Chitarra
Oboe	6	Oboe
Klavier	9	Pianoforte
<b>Summe Schüler Instrument u. Gesang</b>	<b>20</b>	<b>Totale allievi strumento e canto</b>
Ensemblemusik	5	Musica d'insieme
Theorie	10	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>35</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Toblach</b>		<b>Dobbiaco</b>
Klavier	9	Pianoforte
<b>SUMME</b>	<b>9</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Innichen</b>		<b>S. Candido</b>
Klavier	12	Pianoforte
Theorie	4	Teoria
<b>SUMME</b>	<b>16</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Summe Schüler Eisacktal und Pustertal</b>	<b>206</b>	<b>Totale allievi Val d'Isarco e Pusteria</b>

<b>1. SUMME SCHÜLER INSTRUMENTAL- UND GESANGSKURSE</b>	<b>2.081</b>	<b>1. TOTALE ALLIEVI CORSI DI STRUMENTO E CANTO</b>
<b>2. SUMME SCHÜLER THEORIE/TONLEHRE</b>	<b>931</b>	<b>2. TOTALE ALLIEVI TEORIA E SOLFEGGIO</b>
<b>3. SUMME SCHÜLER ENSEMBLEMUSIK</b>	<b>537</b>	<b>3. TOTALE ALLIEVI MUSICA D'INSIEME</b>
<b>SUMME SCHÜLER INSGESAMT</b>	<b>3.549</b>	<b>TOTALE GENERALE ALLIEVI</b>